

【資料】

1. 調査団員・氏名
2. 調査行程
3. 関係者（面会者）リスト
4. 討議議事録（M/D）
5. 事業事前計画表（基本設計時）
6. ソフトコンポーネント計画書
7. 参考資料／入手資料リスト
8. その他の資料・情報

1. 調査団員・氏名

(1) 基本設計調査（平成20年6月24日から平成20年7月19日）

星野 明彦	【総括】	独立行政法人国際協力機構 資金協力支援部準備室 実施管理第二課課長
中島 啓祐	【計画管理】	独立行政法人国際協力機構 人間開発部社会保障課
芳賀 信彦	【技術参与】	東京大学大学院医学系研究科 外科学専攻 感覚・運動機能医学講座
阿部 一博	【業務主任／医療機材1】	株式会社国際テクノ・センター
濤崎 謹治	【医療機材2／設備計画】	株式会社国際テクノ・センター
三室 直樹	【調達計画／積算】	株式会社国際テクノ・センター
渡辺 寛美	【通訳】	株式会社国際テクノ・センター

(2) 基本設計調査概要説明調査（平成20年10月7日から平成20年10月15日）

渡辺 雅人	【総括】	独立行政法人国際協力機構 人間開発部 次長兼高等教育・社会保障グループ長
中島 啓祐	【計画管理】	独立行政法人国際協力機構 人間開発部社会保障課
阿部 一博	【業務主任／医療機材1】	株式会社国際テクノ・センター
濤崎 謹治	【医療機材2／設備計画】	株式会社国際テクノ・センター
ホルマノフ・アザム	【通訳】	株式会社国際テクノ・センター

2. 調査行程

(1) 基本設計調査

基本設計調査スケジュール

			官団員	業務主任/医療器材1	医療器材2/設備計画	調達計画/積算	通訳	
			7日間(技術参与4日間)	26日間	26日間	26日間	26日間	
			星野明彦(総括)、中島啓祐(計画管理)、 芳賀信彦(技術参与)	阿部一博	斎崎謹治	三室直樹	渡辺寛美	
1	6月24日	火		東京(13:30)→ソウル(15:55)/ソウル(17:30)→タシケント(21:10)				
2	6月25日	水		JICA表敬、労働社会保障省表敬、国立リハビリテーション・センター見学				
3	6月26日	木		対象施設(センター1)協議・調査				
4	6月27日	金		対象施設(センター2)協議・調査				
5	6月28日	土		対象施設(センター2)協議・調査				
6	6月29日	日		東京(12:40)→ニューデリー(17:35)/ニューデリー(22:40) →タシケント(01:00)				
7	6月30日	月	JICAウズベキスタン事務所表敬、労働社会保障省表敬、在ウズベキスタン日本国大使館表敬、団内協議					
8	7月1日	火	対象施設(センター2)調査、ミニッツ協議					
9	7月2日	水	タシケント(10:20)→ソウル (20:45)	ミニッツ協議				
10	7月3日	木	ソウル(08:55)→東京(11:20)	救急科学センター見学 国立産婦人科研究病院見学				
11	7月4日	金		ミニッツ署名 JICA・大使館 報告 タシケント(22:20)→	ミニッツ署名 JICA・大 使館報告	ミニッツ署名/設備・代理店調査	業務主任同行	
12	7月5日	土		ソウル(08:50)/ソウル (10:00)→東京(12:10)	対象施設(センター1)協議・調査			業務主任同行
13	7月6日	日		団内協議				
14	7月7日	月		調達予定機材協議			業務主任同行	
15	7月8日	火		センター長との協議	センター2/機材調査	代理店調査	業務主任同行	
16	7月9日	水		センター長との協議 保健省整形外科・外傷 センター見学	サマルカンド地方リハビ リテーション・センター調 査	輸送会社、代理店調査	業務主任同行	
17	7月10日	木		代理店調査			業務主任同行	
18	7月11日	金		対象施設(センター1・センター2)協議・調査		代理店調査	業務主任同行	
19	7月12日	土		対象施設(センター1・センター2)協議・調査				
20	7月13日	日		団内協議				
21	7月14日	月		対象施設(センター1・センター2)補足調査		市場調査	業務主任同行	
22	7月15日	火		対象施設(センター1・センター2)補足調査		代理店調査	業務主任同行	
23	7月16日	水		対象施設(センター1・センター2)補足調査				
24	7月17日	木		対象施設(センター1・センター2)		代理店・輸送会社調査	業務主任同行	
25	7月18日	金		JICA報告 タシケント(22:20)→				
26	7月19日	土		ソウル(08:50)/ソウル(10:00)→東京(12:10)				

(2) 基本設計調査概要説明調査

			官団員		業務主任/医療器材1	医療器材2/設備計画	通訳	
			9日間	9日間	9日間	9日間	9日間	
			渡辺雅人(総括)	中島啓祐(計画管理)	阿部一博	瀧崎謹治	ホルマノフ・アザム	
1	10月7日	火	東京(13:30)→ソウル(15:55)/ソウル(17:30)→タシケント(21:10)					
2	10月8日	水	JICA表敬、労働社会保障省表敬、国立障害者リハビリテーション・センター表敬					
3	10月9日	木	在ウズベキスタン日本国大使館表敬					国立リハビリテーション・センター協議 業務主任同行
4	10月10日	金	国立障害者リハビリテーションセンター協議・調査					
5	10月11日	土	救急科学センター調査					国立リハビリテーション・センター協議 業務主任同行
6	10月12日	日	産婦人科研究病院調査					
7	10月13日	月	団内協議					
8	10月14日	火	国立障害者リハビリテーションセンター協議・調査					
9	10月15日	水	協議議事録署名 在ウズベキスタン日本国大使館報告					
			国立障害者リハビリテーションセンター協議・調査					
			タシケント(22:20)→					
			ソウル(08:50)/ソウル(10:00)→東京(12:10)					

3. 関係者（面会者）リスト

労働社会保障省

Ministry of Labor and Social Protection of Population

Khaitov Aktam ハイトフ・アクタム	Acting Minister 大臣代理
----------------------------	-------------------------

Alimuhamedov Botir アリムハメドフ・ボティール	Deputy Minister 次官
-------------------------------------	-----------------------

Muminov Askar ムミノフ・アスカル	Head of Republic Inspection Medical and Social expertise and Rehabilitation of disabled people 共和国主席鑑査官 (医療・社会鑑定及び障害者リハビリ)
----------------------------	---

Ahmedov Bachadir アフメドフ・バチャディール	Director of Rehabilitation Sector リハビリテーション部部长
-----------------------------------	---

国立障害者リハビリテーション・センター

National Center of Rehabilitation and Prosthesis of Invalids

Eshiev Tursunmurod エシエフ・トゥルスンムロド	Chief Doctor センター長
-------------------------------------	-----------------------

(施設1)

Abdurahmanova Roza アブドゥラフマノヴァ・ローザ	Deputy Director of Administrative and Economic issues
--------------------------------------	--

アブドゥラフマノヴァ・ローザ	副センター長(管理・経済担当)
----------------	-----------------

Karimov Bahodir カリモフ・バホディル	Deputy Director, specialized on medical treatment 副センター長(診療担当)
-------------------------------	---

Sattarov Alisher サターロフ・アリシエール	Head of Backbone Pathology Department 脊椎疾患科チーフドクター
Kim Vyacheslav キム・ヴァチエスラフ	Anesthesiologist, ICU Doctor 麻酔・ICU 医
Turdiev Anvar トゥルディエフ・アンヴァール	Head of Neurology 神経科チーフドクター
Baratov Abdukhamit バラトフ・アブドゥハミット	Doctor of Administration Department 受付担当医師
Svistelinikova Tatiyana スヴィステリニコヴァ・タチヤナ	Head Nurse of Operation Theater 手術室 看護師長
Turdiev Anvar トゥルディエフ・アンヴァール	Head of Neurology Department 神経科チーフ
Zaynidolinova Dildor ザイニドリノヴァ・ディルドール	Function Diagnostic Doctor in charge of ultrasound doppler scanner and electroencephalograph 機能検査担当 超音波ドップラー・脳波計担当医師
Sharasulova Dinara シャラスロヴァ・ディナーラ	Function Diagnostic Doctor in charge of echoencephalograph and ultrasound 機能検査担当 エコー脳波計・超音波担当医師
Sultanova Dilbar スルタノヴァ・ディルバール	Function Diagnostic Doctor in charge of echocardiography and spirometer 機能検査担当 心電図エコー・スパイロメータ担当医師

Dzhalirova Mukarran ジャリロヴァ・ムカラン	Doctor-physiotherapist 理学療法科 医師
Ziyatova Madina ズィヤトヴァ・マディナ	Chief Doctor of Laboratory ラボラトリー担当医師
Karimova Roziya カリモヴァ・ロージア	Felidsher of Laboratory ラボラトリー中級医師
Atahanov Marat アタハノフ・マラット	Dental Doctor 歯科担当医師
Choriev Ahmad チョリエフ・アフマッド	Dental Doctor 歯科担当医
(施設 2)	
Elchibaev Muhitdin エリチバエフ・ムヒディン	Deputy of Head Doctor, specialized on medical treatment 副センター長 (診療担当)
Hanapiyev Umarali ハナピエフ・ウマラリ	Head of Orthopedic Department, IV Rehabilitation 整形外科 第4リハビリチーフ
Hojmiddinov Jamolitdin ホジュミディノフ・ジャモリディン	Head of Orthopedic Department, VI Rehabilitation 整形外科 第6リハビリチーフ
Shokirov Mahmutali ショキーロフ・マフムタリ	Doctor of Orthopedic and Rehabilitation, Specialist of Arthroscopy 整形外科・リハビリテーション医 関節鏡スペシャリスト
Abdullaev Ilhom アブドゥラエフ・イルホム	Director of Manufacturing of Prosthesis 義肢工場長

サマルカンド リハビリテーションセンター

Jumaniyazov Davronbek Director

ジュマニョーフ・ダヴロンベク 院長

Abdusalomov Homid Chief Expert of Expertise Department of Samarkand Region

アブドゥサローモフ・ホミド サマルカンド州 医療労働審査部 主任専門家

Fazliev Fakritdin Head of Main Office of Labor and Social Protection of Population in Samarkand Region

ファズリエフ・ファクリディン サマルカンド州労働社会福祉局局長

産科婦人科研究病院

Sultanov Samd Director

スルタノフ・サムド 施設長

Prof. Kurabanov Djakhangir Ex-Director

クルバノフ・ジャハンギール 前施設長

Podporenko Alica Deputy Director / Head physician of Clinic

ポドポレンコ・アリサ 副施設長/病院長

ウズベキスタン保健省

Dadajonov Alijon Person in charge of ODA projects

ダダジョノフ・アリジョン ODA 担当官

救急科学センター

Borisov Elena Head of Treatment

ボリソワ・エレナ 診療担当副院長

Orzikulov Turakul Head of International Relation
オルジロフ・トゥラクル 国際関係担当副院長

Gulyamov Bohodir Chief Doctor of CT Department
グリャモフ・ボホディール CT科チーフドクター

Abdullaev Ahror Head of Technical Department
アブドゥラエフ・アフロール 技術部チーフ

UNICEF ウズベキスタン事務所

Guzal Kamalova Child Protection Officer
ガズール・カマローバ 小児担当官

Siyma Barkin-Kuzmin Child Protection Specialist
シーマ・バルキン・クズミン 小児専門官

Rano Sabitova Health and Nutrition Specialist
ラノ・ザビトーバ 保健・栄養専門官

ワールド・ヴィジョン・ジャパン

田中 久美子 プロジェクトマネージャー

独立行政法人国際協力機構ウズベキスタン事務所

西宮 宜昭 所長

園山 由香 所員

畑中 史英 協力隊調整員

竹村 和子 保健調整員

Sulaymanov Dilbar プロジェクトオフィサー

在ウズベキスタン日本国大使館

小池 孝行

公使参事官

砂原 龍夫

一等書記官

4. 協議議事録 (M/D) 基本設計調査

MINUTES OF DISCUSSIONS
BASIC DESIGN STUDY
ON THE PROJECT ON IMPROVEMENT OF REHABILITATION
IN THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

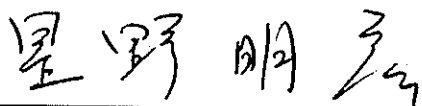
In response to a request from the Government of the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as "Uzbekistan"), the Government of Japan decided to conduct a Basic Design Study on the Project on Improvement of Rehabilitation (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Uzbekistan the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Akihiko Hoshino, Director, Project Management Division II, Grant Aid and Loan Support Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from June 24 to July 18, 2008.

The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Uzbekistan and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described in the ATTACHMENT. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

Tashkent, July 4, 2008



Akihiko HOSHINO

Leader
Basic Design Study Team
Japan International Cooperation Agency
Japan



Aktam A. KHAITOV

Acting Minister
Ministry of Labor and Social Protection of
Population
The Republic of Uzbekistan



Tursunmurod ESHIEV

Chief Doctor
National Center of Rehabilitation and
Prosthesis of Invalids

ATTACHMENT

1. Objective of the Project

The objective of the Project is to improve the quality of the rehabilitation service at National Center of Rehabilitation and Prosthesis in Tashkent in the Republic of Uzbekistan through procurement and installation of equipment.

2. Project Site

The site of the Project is Tashkent.

3. Responsible and Implementing Agency

3-1. The Responsible Agency is the Ministry of Labor and Social Protection of Population of the Republic of Uzbekistan.

3-2. The Implementing Agency is the National Center of Rehabilitation and Prosthesis of Invalids.

4. Items Requested by the Government of Uzbekistan

After discussions with the Team, the items described in Annex-2 were finally requested by the Uzbekistan side. JICA will assess the appropriateness of the request and will recommend to the Government of Japan for approval. However, the final components of the Project will be decided after further studies in Japan.

5. Japan's Grant Aid Scheme

5-1. The Uzbekistan side understands the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as described in Annex-3 and 5.

5-2. Both sides will take the necessary measures described in Annex-4, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japanese Grant Aid to be implemented.

6. Schedule of the Study

6-1. Consultant members of the Team will proceed to further studies in Uzbekistan until July 18, 2008.

6-2. JICA will prepare the draft report in Russian, and then dispatch the Team in order to explain its contents around October 2008.

6-3. In case that the contents of the report are accepted in principle by the Uzbekistan side, JICA will complete the Basic Design Study Report in Russian, and then send them to Uzbekistan around December 2008.

7. Other Relevant Issues

7-1. The Uzbekistan side requested the Team to change the Project title as "The Project for Improvement of Equipment for National Center of Rehabilitation and Prosthesis of Invalids"

- 7-2. The Uzbekistan side agreed to remove the existing equipment which will be replaced under the Project, and to prepare the rooms in advance to the installation work of the Project.
- 7-3. The Uzbekistan side agreed to secure infrastructure such as electricity, water supply and drainage etc. and to complete the necessary work before the installation stage of the Project.
- 7-4. The Uzbekistan side agreed to complete the renovation works necessary for the X-ray protection for the X-ray room before the installation work of the Project.
- 7-5. The Uzbekistan side will take necessary measures in order to ensure the tax exemption and the registration for the medical equipment under the Project.
- 7-6. The Uzbekistan side agreed to secure and allocate enough budgets to operate and maintain the equipment by the Project to cover the cost of spare parts, consumables and periodical maintenance, etc.
- 7-7. Both sides confirmed that the importance for proper operation and maintenance of the equipment to be procured under the Project. The Uzbekistan side requested further technical training as a Soft-Component for proper operation of the equipment to be procured under the Project.
- 7-8. The Uzbekistan side agreed to promote publicity activities of Japanese cooperation under the Project and take actions to disseminate information to the people of the Republic of Uzbekistan in case that the Project is approved for implementation by the Japanese Cabinet.
- 7-9. Both sides confirmed that the detailed specification of the equipment and other technical information shall not be disclosed to the third parties before the tender to be held at the implementation stage.
- 7-10. The Uzbekistan side requested the JICA Volunteers in the field of Occupational Therapy and Physical Therapy to be dispatched to the National Center of Rehabilitation and Prosthesis of Invalids.
- 7-11. The Russian version of the Minutes of Discussion is for reference.

Annex-1: Organizational Chart

Annex-2: List of Proposed Equipment

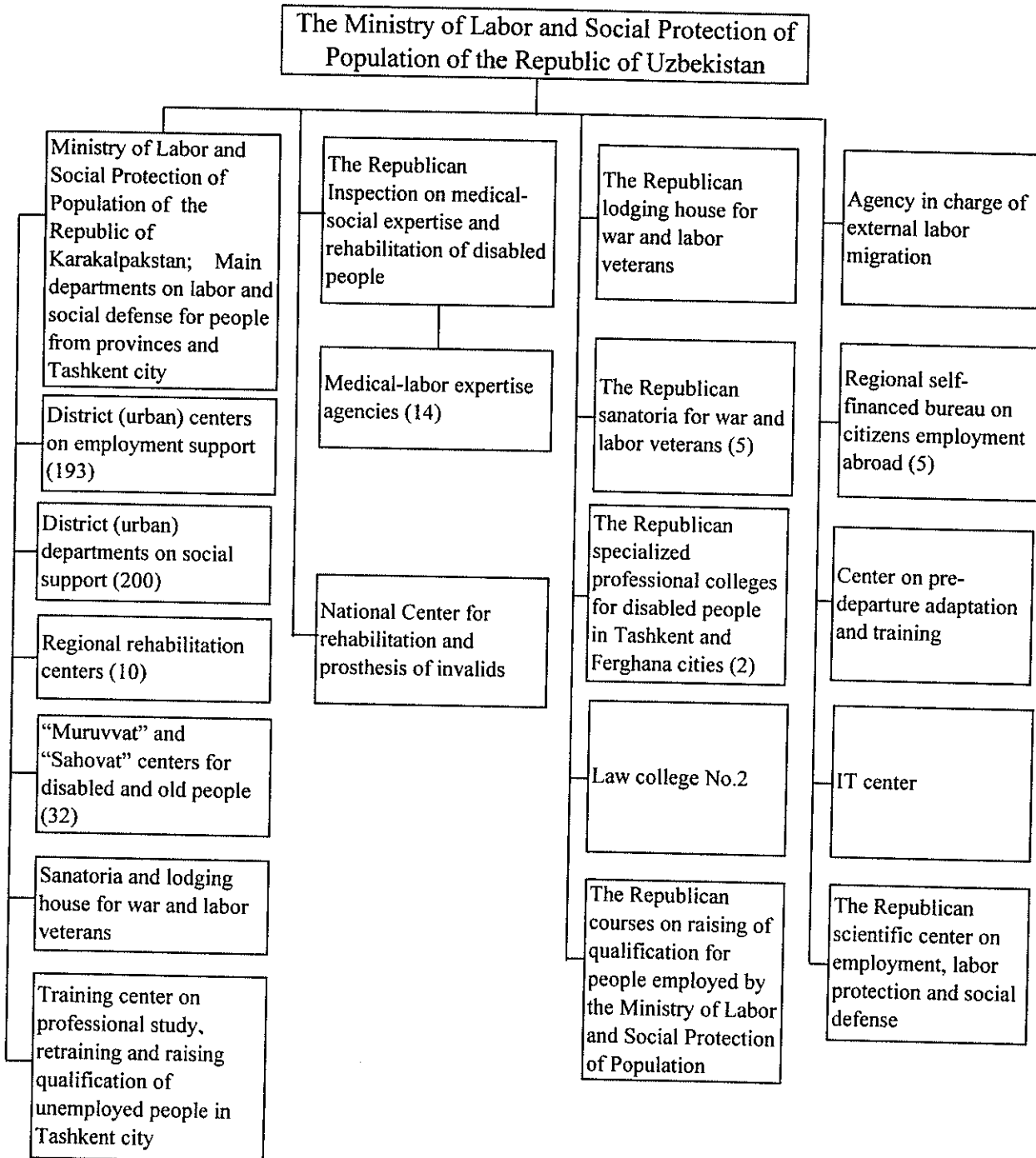
Annex-3: Japan's Grant Aid Scheme

Annex-4: Major Undertakings to be taken by Each Government

Annex-5: Flow Chart of Japan's Grant Aid Procedures

ah

The Structure of central apparatus of Ministry of labor and social protection of population of the Republic of Uzbekistan



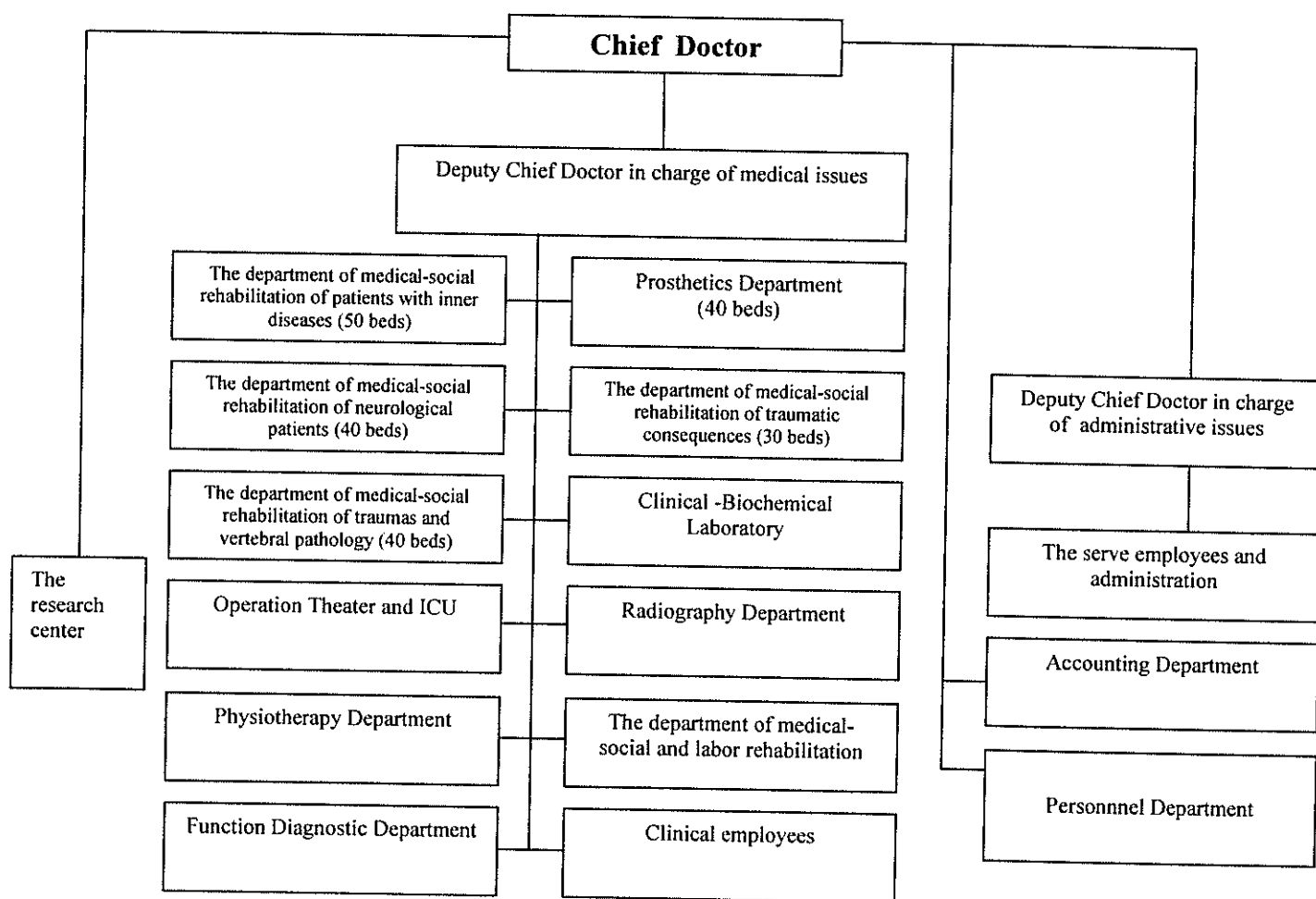
Qr

ah

Muruvvat

Resolution of Cabinet of Ministry,
Republic of Uzbekistan,
May 17, 2006 y., # 89

**The Organization Structure
National Center of rehabilitation and prosthesis of invalids**



01

ab

Mu

List of Proposed Equipment

Annex-2

Code No.	Item No.	Description	Territory		Total Quantity
			I	II	
Rehabilitation physical therapy					
1	RP-1	Finger Exerciser	2	2	4
2	RP-2	Bicycle Exerciser	2	2	4
3	RP-3	Bicycle Exerciser with ECG	1	0	1
4	RP-4	Leg Exerciser	1	1	2
5	RP-5	Parallel Bars	1	1	2
6	RP-6	Complex Unit for Physical Exercises	1	1	2
7	RP-7	Wall Stall Bars	1	1	2
Physiotherapy					
8	PH-1	Low Frequency Therapy Unit	3	3	6
9	PH-2	Shortwave Diathermy	2	2	4
10	PH-3	Ultrasound Therapy Unit	2	2	4
11	PH-4	Infrared Therapy Unit	2	2	4
12	PH-5	Traction	2	2	4
13	PH-6	Treadmill, for Rehabilitation	2	2	4
14	PH-7	Hand Dynamometer	3	3	6
Laboratory					
15	LA-1	Hematology Analyzer	1	0	1
16	LA-2	Urine Analyzer	1	1	2
17	LA-3	Refractometer	1	1	2
18	LA-4	Binocular Microscope	3	2	5
19	LA-5	Centrifuge	2	2	4
20	LA-6	Biochemical Analyzer	1	0	1
21	LA-7	Photocolorimeter	1	1	2
X-Ray					
22	XR-1	CT	1	0	1
23	XR-2	Fluoroscopy Apparatus with Radiography	1	1	2
24	XR-3	Film Processor	1	1	2

List of Proposed Equipment

Annex-2

Code No.	Item No.	Description	Territory		Total Quantity
			I	II	
Operation Theater & ICU					
25	OT-1	Operating Table, Universal	2	1	3
26	OT-2	Operating Table, Orthopedic Surgery	0	1	1
27	OT-3	Operating Light	2	2	4
28	OT-4	Suction Unit	5	5	10
29	OT-5	Anesthesia Apparatus	2	2	4
30	OT-6	Endotracheal Set for Adult	2	2	4
31	OT-7	Ventilator	2	2	4
32	OT-8	Electrosurgical Unit	2	2	4
33	OT-9	Patient Monitor	6	6	12
34	OT-10	Operating Light, Mobile	1	1	2
35	OT-11	Endoscopic Discectomy System	0	1	1
36	OT-12	C-Arm X-Ray Unit with TV System	1	1	2
37	OT-13	Defibrillator	1	1	2
38	OT-14	Arthroscope	0	1	1
39	OT-15	Bed, ICU	5	5	10
40	OT-16	Operating Instrument Set, Neurosurgery	3	1	4
41	OT-17	Electrical Bone Saw, Universal	3	3	6
42	OT-18	Steel-Wire Traction Instrument Set	2	4	6
43	OT-19	Operating Instrument Set, Hand Surgery	2	2	4
44	OT-20	Operating Instrument Set, Laminectomy	4	2	6
45	OT-21	Operating Instrument Set, Finger Bone	1	1	2
46	OT-22	Electrical Dermatome	3	1	4
47	OT-23	Hot Air Sterilizer	1	1	2
48	OT-24	Autoclave, Table-Top	1	1	2

List of Proposed Equipment

Annex-2

Code No.	Item No.	Description	Territory		Total Quantity
			I	II	
Functional diagnostics					
49	FD-1	Ultrasound Scanner, Color Doppler	1	0	1
50	FD-2	Ultrasound Scanner	1	0	1
51	FD-3	Gastroduodenofiberscope	1	0	1
52	FD-4	Bronchofiberscope	1	0	1
53	FD-5	Electroencephalograph	2	0	2
54	FD-6	Electrocardiograph	2	1	3
55	FD-7	Spirometer	1	1	2
Ward					
56	WA-1	Bed	25	25	50
57	WA-2	Bed, Orthopedics	25	25	50
58	WA-3	Stretcher Trolley	3	3	6
Sterilization					
59	ST-1	High Pressure Steam Sterilizer	2	2	4
Laundry					
60	LN-1	Washing Machine	5	5	10
Stomatology					
61	DE-1	Dental Unit	1	1	2
62	DE-2	Autoclave, Table-Top	1	1	2
Biomechanical Laboratory					
63	BL-1	Electromyograph	0	1	1
64	BL-2	Measurement System for Gait Evaluation	0	1	1

D1-

ah

Japan's Grant Aid Scheme

The Grant Aid Scheme provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulation of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

1. Japan's Grant Aid Procedures

(1) The Japan's Grant Aid Program is executed by the following procedures.

Application (request made by a recipient country)

Study (Basic Design Study conducted by JICA)

Appraisal & Approval (appraisal by the Government of Japan and approval by the Cabinet of Japan)

Determination of Implementation (Exchange of Notes between both Governments)

Implementation (implementation of the Project)

(2) Firstly, an application or a request for a Grant Aid project submitted by the recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Japan's Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA to conduct a study on the request. If necessary, JICA sends a Preliminary Study Team to the recipient country to confirm the contents of the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using (a) Japanese consulting firm(s).

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Program, based on the Basic Design Study Report prepared by JICA and the results are then submitted to the cabinet for approval.

Fourthly, the project approved by the cabinet becomes official with the Exchange of Notes signed by the Government of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the Project, JICA assists the recipient country in preparing contracts and so on.

2. Basic Design Study

(1) Contents of the Study

The aim of the Basic Design Study (hereinafter referred to as "the Study"), conducted by JICA on a requested project (hereinafter referred to as "the Project") is to provide a basic document necessary for appraisal of the project by the Japanese Government. The contents of the Study are as follows:

- a) Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project's implementation,
- b) Evaluation of the appropriateness of the Project for the Grant Aid Scheme from a technical, social and economical point of view,
- c) Confirmation of items agreed on by the both parties concerning a basic concept of the Project,
- d) Preparation of a basic design of the Project,
- e) Estimation of cost of the Project,

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even through they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

(2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the study, JICA uses (a) registered consultant firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by the interested firms. The firm(s) selected carry(ies) out a Basic Design Study and write(s) a report, based upon terms of reference set by JICA.

The consulting firm(s) used for the study is (are) recommended by JICA to a recipient country to also work in the Project's implementation after Exchange of Notes, in order to maintain technical consistency between the Basic Design and detailed Design.

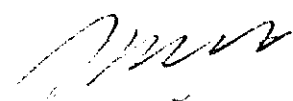
3. Japan's Grant Aid Scheme

(1) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extend in accordance with the Notes exchanged by the two Government concerned, in which the objectives of the Project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid etc., are confirmed.

(2) "The period of the Grant Aid" means one Japanese fiscal year which the Cabinet approves the Project for. Within the fiscal year, all procedure such as exchanging of the Notes, concluding a contract with (a) consulting firm(s) and (a) contractor(s) and final payment to them must be completed.

However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as weather, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at



most by mutual agreement between the two Governments.

(3) Under the Grant, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant may be used for the purchase of products or services of a third country.

However the prime contractors, namely, consulting, contractor and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

(4) Necessity of the "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese tax payers.

(5) Undertakings Required to the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as the following:

- a) To secure land necessary for the sites of the project, and to clear, level and reclaim the land prior to commencement for the construction,
- b) To provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites,
- c) To secure buildings prior to the installation work in case the installation of the equipment,
- d) To ensure all the expenses and prompt execution for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid,
- e) To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the Verified Contracts,
- f) To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified Contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.

(6) Proper Use

The recipient country is required to maintain and use the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for the operation and maintenance as well as to bear all expenses other than those covered by the Grant Aid.

(7) Re-export

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

(8) Banking Arrangement (B/A)

- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in an authorized foreign exchange bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.
- b) The payments will be made when payment requests are presented by the bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

(9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment commissions to the Bank.

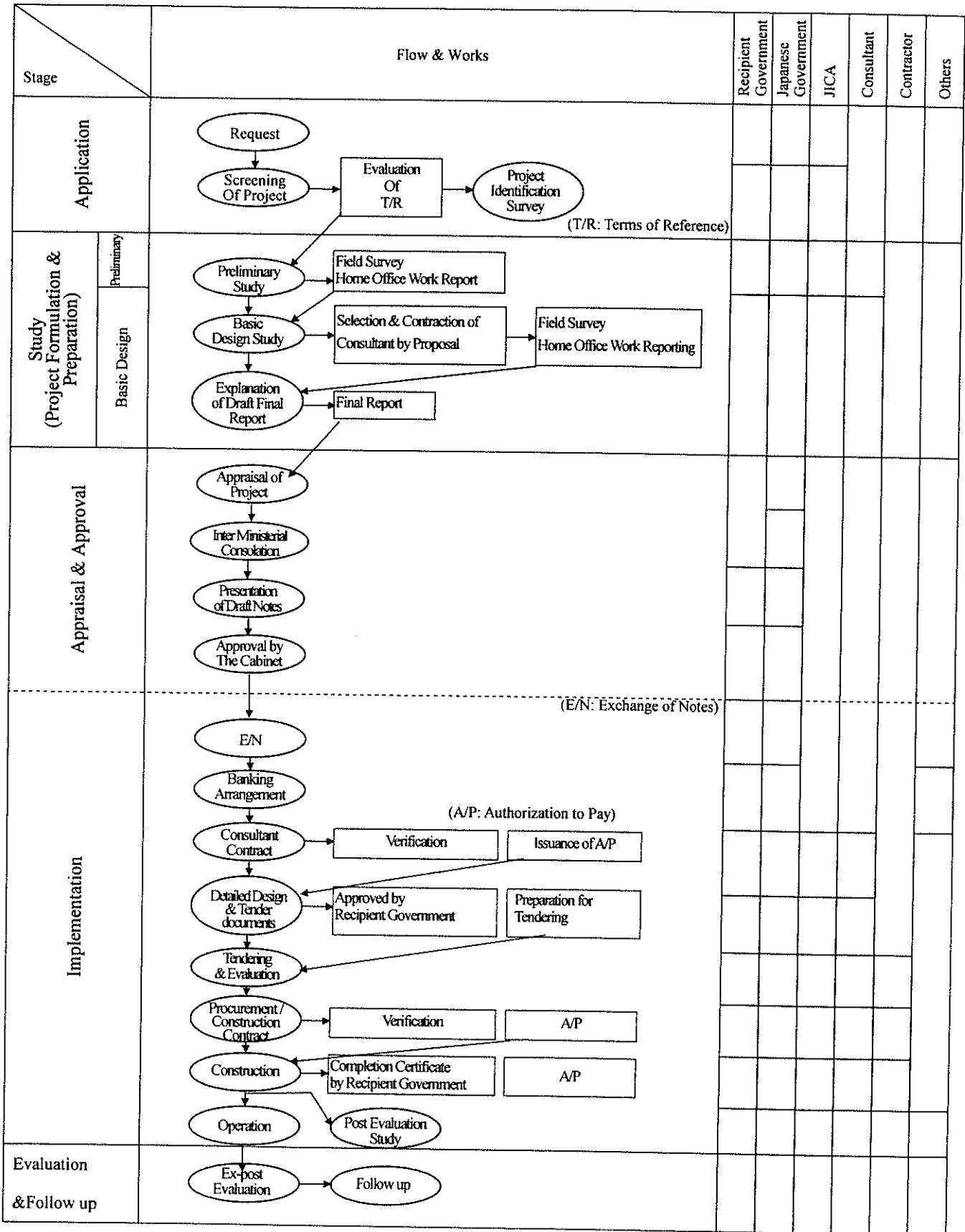
Major Undertakings to be taken by Each Government

NO	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient side
1	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		●
	2) Payment commission		●
2	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine(Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	●	
	2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation		●
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	●	
3	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		●
4	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contract		●
5	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant Aid		●
6	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for the transportation and installation of the equipment		●

Q1 -

ah
JMS

Flow Chart of Japan's Grant Aid Procedures



U-

ah jmr

Протокол совещаний
Изучения базовой концепции для
Проекта по совершенствованию реабилитации
в Республике Узбекистан

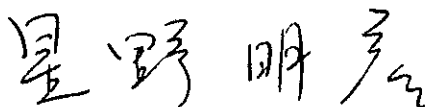
В ответ на заявку от Правительства Республики Узбекистан (далее именуемый «Узбекистан»), Правительство Японии приняло решение провести Изучение базовой концепции для Проекта по совершенствованию реабилитации в Республике Узбекистан (далее именуемый «Проект») и поручило выполнение Изучения Японскому агентству международного сотрудничества (далее именуемое «JICA»).

JICA направило в Узбекистан группу изучения базовой концепции (далее именуемая «группа изучения») под руководством г-на ХОСИНО Акихико, директора рабочей группы №2, Департамента безвозмездной помощи и кредитования, JICA, которая пробудет в стране с 24 июня по 18 июля 2008 года.

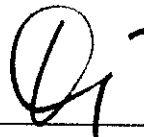
Группа изучения провела ряд совещаний с официальными лицами Узбекистана и изучение на месте в зоне исследования.

В ходе обсуждений и изучения на месте, обе стороны согласовали и утвердили основные пункты, приведенные на прилагаемых листах. Группа изучения проведет дальнейшие работы и подготовит Отчет изучения базовой концепции.

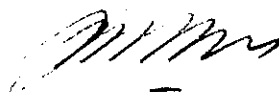
Ташкент, 4 июля 2008 года



Акихико ХОСИНО
Руководитель
Группа изучения базовой концепции
Японское агентство международного
сотрудничества



Актам ХАЙТОВ
И.О. Министра
Министерство труда и социальной
защиты населения
Республика Узбекистан



Турсунмурод ЭШИЕВ
Главный врач
Национальный центр
реабилитации и протезирования
инвалидов

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Цель Проекта

Целью Проекта является совершенствование качества реабилитационных услуг в Национальном центре реабилитации и протезирования инвалидов в г. Ташкент Республики Узбекистан путем оснащения оборудования.

2. Место реализации Проекта

Место реализации Проекта - г. Ташкент.

3. Ответственный и исполняющий орган

3-1. Ответственным органом является Министерство труда и социальной защиты населения Республики Узбекистан.

3-2. Исполняющим органом является Национальный центр реабилитации и протезирования инвалидов.

4. Оборудование, запрошенное Правительством Узбекистана

После обсуждений с группой изучения, Узбекской стороной окончательно запрошено оборудование, указанное в Приложении 2. JICA будет оценивать целесообразность данного запроса и рекомендовать Правительству Японии одобрить запрос. Однако, окончательный компонент Проекта будет определен после дальнейшего изучения в Японии.

5. Схема японской безвозмездной помощи

5-1. Узбекская сторона ознакомлена со схемой японской безвозмездной помощи, объясненная группой изучения, как указано в Приложении 3 и 5.

5-2. Для гладкого осуществления Проекта обе стороны будут принимать необходимые меры, изложенные в Приложении 4, в целях полного выполнения условий осуществления проекта безвозмездной помощи Японии.

6. План Изучения

6-1. Консультанты группы изучения проведут дальнейшее изучение в Узбекистане до 18 июля 2008 года.

6-2. JICA подготовит проект отчета и отправит группу для разъяснения узбекской стороне содержание отчета примерно в октябре 2008 года.

6-3. В случае принятия отчета узбекской стороной, JICA окончательно составит отчет

базовой концепции и отправит его узбекской стороне предварительно в декабре месяце.

7. Другие вопросы, касающиеся Проекта

- 7-1. Узбекская сторона обратилась с просьбой поменять название Проекта следующим образом: «Проект по совершенствованию оборудования в Национальном центре реабилитации и протезирования инвалидов».
- 7-2. Узбекская сторона согласилась убрать существующее оборудование, которое будет заменено новым оборудованием, предоставленным в рамках Проекта, и заблаговременно подготовить помещение для оборудования к началу его установки.
- 7-3. Узбекская сторона согласилась подготовить инфраструктуру такие как электроснабжение, водоснабжение, канализационную систему и завершить всю необходимую работу до момента установки оборудования.
- 7-4. Узбекская сторона согласилась применить рентгенозащитную меру на месте реализации Проекта за счет собственных бюджетных средств, и завершить необходимое физическое рентгенозащитное строительство сразу после установки оборудования.
- 7-5. Узбекская сторона будет применять все необходимые меры для гарантирования освобождения от налогов и регистрации медицинского оборудования в рамках Проекта.
- 7-6. Узбекская сторона согласилась выделить достаточный бюджет, чтобы запустить и содержать оборудование, и покрыть расходы на покупку запчастей, расходных материалов и оказание периодического технического обслуживания оборудованию, предоставленному в рамках Проекта.
- 7-7. Обе стороны подтвердили важность надлежащего использования оборудования и проведения технического обслуживания. Следовательно, узбекская сторона требует дальнейшего обучения в качестве «мягкого компонента», чтобы оборудование, предоставленное в рамках Проекта, было использовано надлежащим образом.
- 7-8. Узбекская сторона согласилась стимулировать и придать гласность деятельности

японского сотрудничества в рамках Проекта и принять меры по распространению информации среди населения Республики Узбекистан в случае утверждения данного Проекта кабинетом министров Японии.

7-9. Обе стороны подтвердили, что подробная техническая характеристика оборудования и техническая информация касательно оборудования не должны быть переданы третьим лицам до того, как тендер состоится в ходе реализации Проекта.

7-10. Узбекская сторона обратилась с просьбой к JICA послать в Национальный центр реабилитации и протезирования инвалидов волонтеров по областям трудотерапии и физиотерапии.

7-11. Прилагается на рассмотрение неофициальный перевод Протокола совещаний на русском языке.

Приложение 1: Организационная структура

Приложение 2: Список запрошенного оборудования

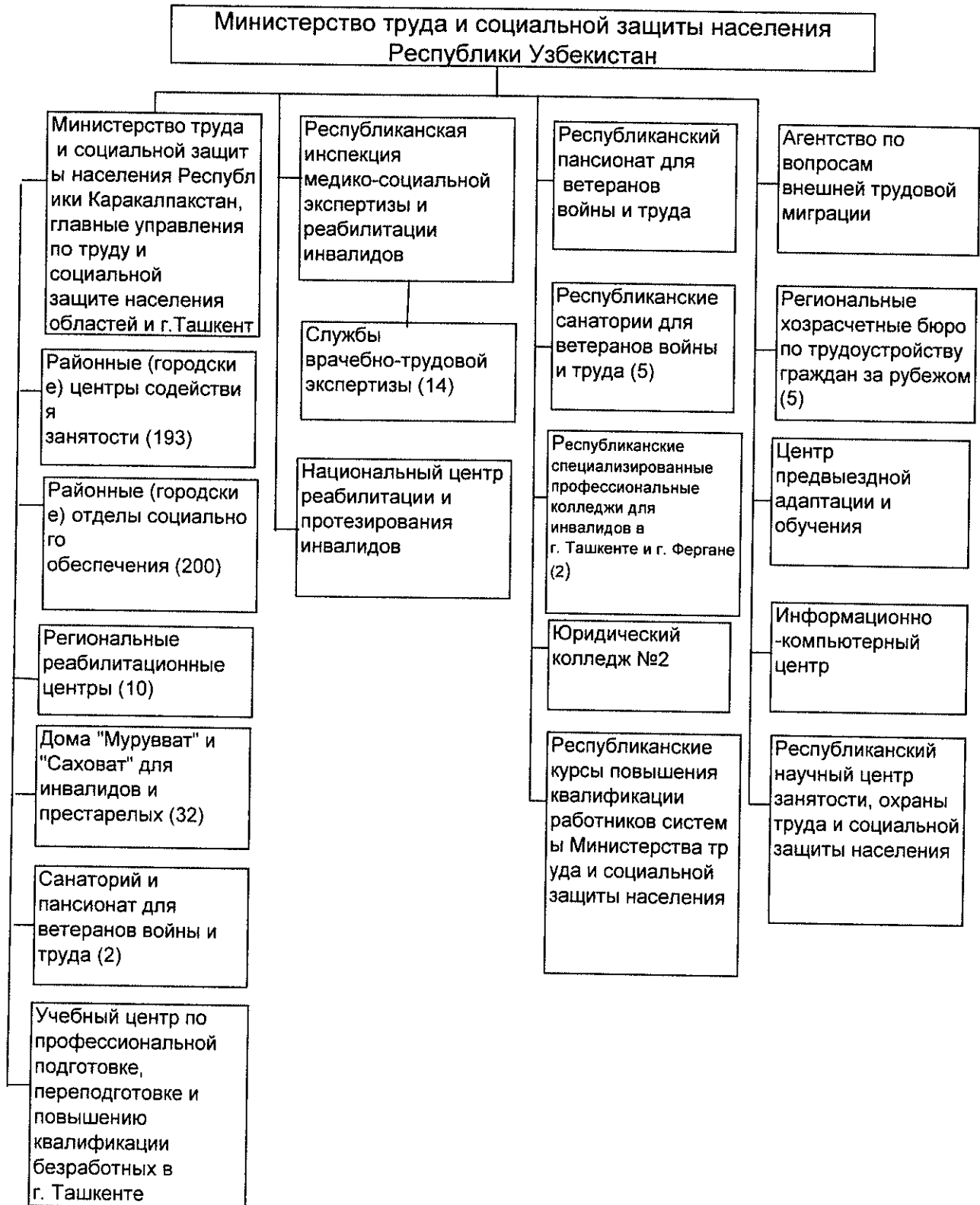
Приложение 3: Схема Японской безвозмездной помощи

Приложение 4: Основные обязательства каждого из правительств

Приложение 5: Последовательность действий Японской безвозмездной помощи

Приложение №2
к постановлению Президента Республики Узбекистан
от "6" апреля 2007 г. №ПП.616

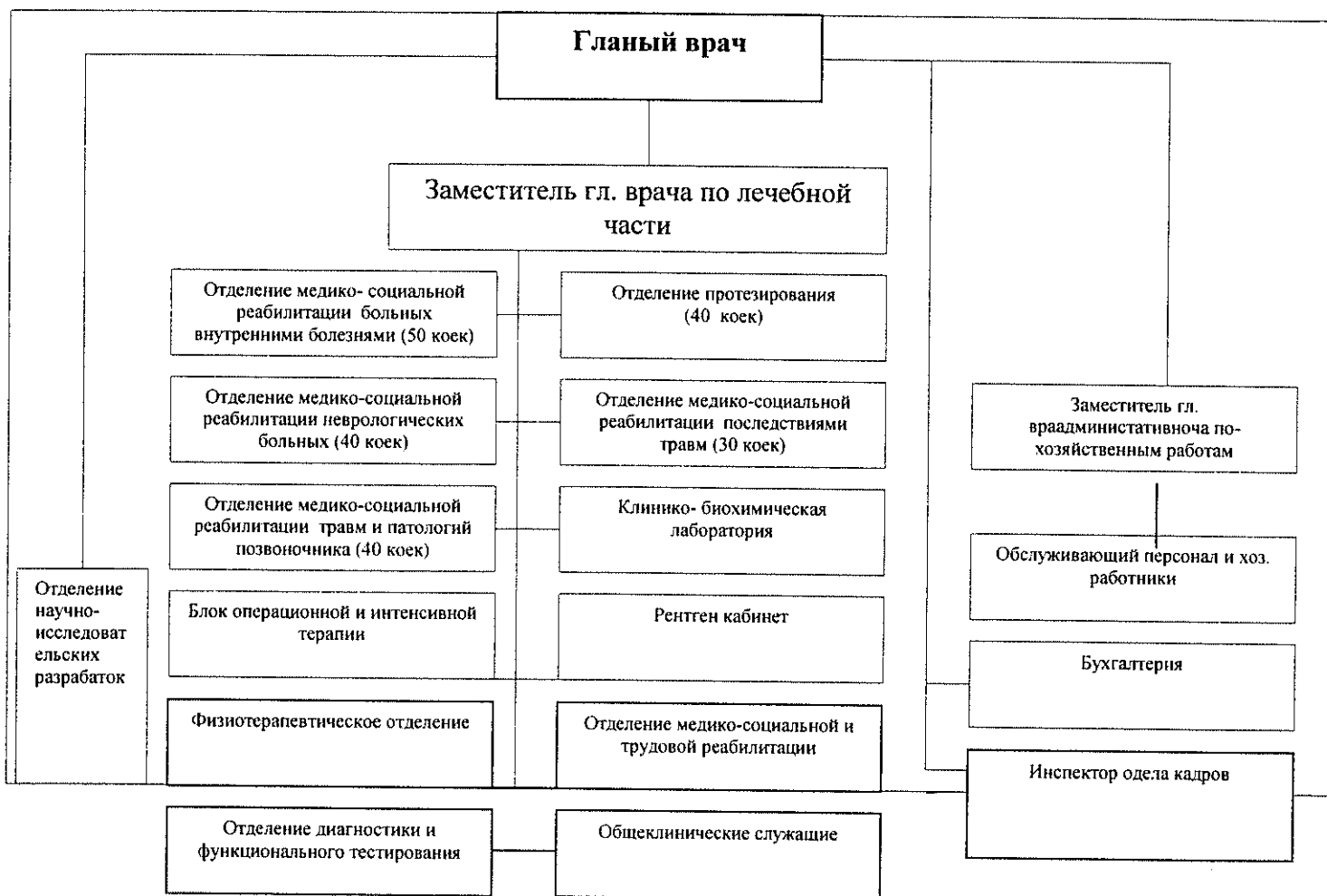
Организационная структура
Министерство труда и социальной защиты населения Республики Узбекистан



Приложение 1

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
Кабинета Министров
Республики Узбекистан
от 17 мая 2006г. № 89

Структура Национального центра реабилитации и протезирования инвалидов



Список запрошенного оборудования

Приложение-2

На рассмотрение прилагается неофициальный перевод русского языка списка запрошенного оборудования.

№	Позиция	Наименование	Территория		Общее кол-во
			I	II	
Отд. восстановительной физкультуры					
1	RP-1	Аппарат для лечебной физкультуры, пальцы	2	2	4
2	RP-2	Аппарат для лечебной физкультуры, велосипед	2	2	4
3	RP-3	Аппарат для лечебной физкультуры, велосипед с электрокардиограммой	1	0	1
4	RP-4	Аппарат для тренировки мышц нижних конечностей	1	1	2
5	RP-5	Параллельные брусья	1	1	2
6	RP-6	Аппарат для лечебной физкультуры, тренировка всего тела	1	1	2
7	RP-7	Шведская стенка	1	1	2
Отд. Физиотерапии					
8	PH-1	Аппарат для электротерапии	3	3	6
9	PH-2	Аппарат для коротковолновой диатермии	2	2	4
10	PH-3	Аппарат для ультразвуковой терапии	2	2	4
11	PH-4	Аппарат для терапии инфракрасными лучами	2	2	4
12	PH-5	Аппарат для лечения вытяжением	2	2	4
13	PH-6	Беговая дорожка, спортивный для реабилитации	2	2	4
14	PH-7	Динамометр, кисть	3	3	6
Лаборатория					
15	LA-1	Анализатор крови	1	0	1
16	LA-2	Уриноанализатор	1	1	2
17	LA-3	Рефрактометр	1	1	2
18	LA-4	Микроскоп, бинокулярный	3	2	5
19	LA-5	Центрифуга	2	2	4
20	LA-6	Биохимический анализатор	1	0	1
21	LA-7	Фотоколориметр	1	1	2
Рентгенологичес. отд.					
22	XR-1	Компьютерная томография	1	0	1
23	XR-2	Флюороскопия и радиография	1	1	2
24	XR-3	Автоматический проявитель	1	1	2

Список запрошенного оборудования

Приложение-2

На рассмотрение прилагается неофициальный перевод русского языка списка запрошенного оборудования.

№	Позиция	Наименование	Территория		Общее кол-во
			I	II	
Операционный блок и Реанимация					
25	ОТ-1	Операционный стол, универсальный	2	1	3
26	ОТ-2	Операционный стол, с приспособлением для ортопедической хирургии	0	1	1
27	ОТ-3	Операционная лампа	2	2	4
28	ОТ-4	Аспиратор, отсос	5	5	10
29	ОТ-5	Наркозный аппарат	2	2	4
30	ОТ-6	Аппарат для эндотрахеи, для взрослых	2	2	4
31	ОТ-7	Аппарат искусственного дыхания	2	2	4
32	ОТ-8	Электрохирургический аппарат	2	2	4
33	ОТ-9	Монитор пациента	6	6	12
34	ОТ-10	Индивидуальная операционная лампа для хирурга	1	1	2
35	ОТ-11	Эндоскоп для удаления грыжи диска	0	1	1
36	ОТ-12	Рентгеновский аппарат, типа С-Аrm с телевизионной системой	1	1	2
37	ОТ-13	Дефибриллятор	1	1	2
38	ОТ-14	Артроскоп	0	1	1
39	ОТ-15	Кровать для интенсивной терапии	5	5	10
40	ОТ-16	Набор хирургических инструментов, Нейрохирургия	3	1	4
41	ОТ-17	Костепилка, универсальная, электрическая	3	3	6
42	ОТ-18	Набор инструментов для вытяжения стальной проволокой	2	4	6
43	ОТ-19	Набор хирургических инструментов, хирургия кисти	2	2	4
44	ОТ-20	Набор хирургических инструментов, Ламинэктомия	4	2	6
45	ОТ-21	Набор хирургических инструментов, Фаланги пальца	1	1	2
46	ОТ-22	Дерматон, электрический	3	1	4
47	ОТ-23	Стерилизатор, сухожаровой	1	1	2
48	ОТ-24	Автоклав, настольный	1	1	2

Список запрошенного оборудования

Приложение-2

На рассмотрение прилагается неофициальный перевод русского языка списка запрошенного оборудования.

№	Позиция	Наименование	Территория		Общее кол-во
			I	II	
Отд. Функциональной диагностики					
49	FD-1	Ультразвуковой сканер Цветного доплера	1	0	1
50	FD-2	Ультразвуковой сканер	1	0	1
51	FD-3	Фиброскоп, gastroduodeno	1	0	1
52	FD-4	Фиброскоп, бронхо	1	0	1
53	FD-5	Электроэнцефалограф	2	0	2
54	FD-6	Электрокардиограф	2	1	3
55	FD-7	Спирометр	1	1	2
Больничная палата					
56	WA-1	Кровать	25	25	50
57	WA-2	Кровать, ортопедический	25	25	50
58	WA-3	Носилки	3	3	6
Стерилизация					
59	ST-1	Стерилизатор высокого давления, паровой	2	2	4
Прачечная					
60	LN-1	Стиральная машина	5	5	10
Стоматология					
61	DE-1	Стоматологическое кресло	1	1	2
62	DE-2	Автоклав, настольный	1	1	2
Биомеханическая лаборатория					
63	BL-1	Электромиограф		1	1
64	BL-2	Измерительная система качества ходьбы		1	1

Схема Японской безвозмездной помощи

1. Процедура Японской программы безвозмездной помощи

(1) Японская Программа безвозмездной помощи реализуется путем выполнения следующих процедур :

Заявка (заявка подана страной-получателем)

Изучение (Изучение базовой концепции руководствуется JICA)

Экспертиза и утверждение (Экспертиза проведена правительством Японии, утверждение осуществлено кабинетом министров Японии)

Решение реализации Проекта (обмен нотатами между правительствами двух стран)

Реализация (реализация Проекта)

(2) Во-первых, запрос или заявка на проект в рамках безвозмездной помощи, представленная страной-реципиентом, рассматривается Правительством Японии (в Министерстве иностранных дел), где выясняется, подпадает ли проект под принципы оказания безвозмездной помощи. Если заявка признается уместной, то Правительство Японии поручает Японскому агентству международного сотрудничества (JICA) провести предварительное изучение по этому проекту.

Во-вторых, JICA проводит изучение ("Изучение базовой концепции проекта") с помощью одной или нескольких японских консалтинговых фирм.

В-третьих, на основе Отчета об изучении базовой концепции, который подготовит JICA, Правительство Японии проводит экспертизу Проекта, чтобы выяснить, в какой степени Проект соответствует требованиям Программы безвозмездной помощи. Результаты этой экспертизы затем передаются на утверждение в правительственный Кабинет.

В заключении, JICA оказывает помощь стране-реципиенту в ходе реализации Проекта по таким, например, направлениям, как подготовка тендеров, контрактов и т.д.

2. Изучение базовой концепции

(1) Содержание Изучения

Цель Изучения базовой концепции, которое проводит JICA по предложенному проекту (далее "Проект"), заключается в том, чтобы подготовить фундаментальный документ, необходимый для экспертизы Проекта в Правительстве Японии. В Изучение входят следующие направления работы :

- А) Согласование и подтверждение предпосылок, целей и предполагаемого эффекта от Проекта, а также выяснение возможностей заинтересованных ведомств в стране-реципиенте, которые потребуются для реализации Проекта.
- Б) Оценка уместности и соответствия Проекта принципам безвозмездной помощи с технических и социально-экономических точек зрения.
- В) Согласование и утверждение пунктов базовой концепции, по которым была достигнута обоюдная договоренность.
- Г) Подготовка и разработка базовой проектной документации.
- Д) Определение сметной стоимости Проекта.

Совершенно не обязательно, чтобы содержание первичной заявки правительства страны-реципиента было одобрено и включено в Проект в своей исходной форме. Базовый проект составляется в первую очередь на основе положений и принципов японской Программы безвозмездной помощи.

Правительство Японии требует, чтобы правительство страны-реципиента приняло бы все необходимые меры, чтобы обеспечить полную самостоятельность в реализации проекта. Такие меры должны быть приняты в любом случае, даже если они выходят за рамки полномочий тех организаций в стране-реципиенте, которые являются непосредственными исполнителями Проекта. В связи с этим вопросы реализации Проекта согласовываются и утверждаются всеми заинтересованными организациями в стране-реципиенте в соответствующих Протоколах совещаний.

(2) Выбор консультантов

В целях гладкого проведения Изучения JICA привлекает к этой работе одну или несколько консалтинговых фирм. Выбранные фирмы проводят Изучение базовой концепции на основе круга полномочий, утвержденного в JICA, и по результатам Изучения пишут отчет.

JICA рекомендует стране-реципиенту, чтобы консалтинговые фирмы, привлеченные к Изучению, также использовались бы в ходе работы по Проекту после Обмена правительственными нотами. Это делается для того, чтобы

обеспечить техническую последовательность между базовой концепцией и детальным планом.

3. Схема японской безвозмездной помощи

(1) Обмен нотами (О/Н)

Безвозмездная помощь предоставляется в соответствии с Нотами, заключенного между правительствами обеих стран. В этих документах подтверждаются цели Проекта, срок выполнения, условия и объем помощи и другие вопросы.

(2) Термин "Период действия безвозмездной помощи" означает тот финансовый год (с апреля по март следующего года) на который Кабинет Министров утвердил выполнение Проекта. В течение этого финансового года должны быть завершены все процедуры : Обмен нотами, заключение контрактов с консалтинговыми (консалтинговой) фирмами (фирмой) и подрядчиками (подрядчком), проведение с ними окончательных расчетов.

Однако, в случае задержек при поставках, строительстве или монтаже из-за непредвиденных обстоятельств, к примеру, стихийные бедствия, период действия безвозмездной помощи может быть продлен максимум еще на один финансовый год на основе консультаций между двумя правительствами.

(3) В качестве товаров и услуг, предоставляемые в качестве безвозмездной помощи, как правило, используются товары Японии и страны-реципиента, а также услуги японских лиц, либо лиц страны-реципиента.

В случае если правительства обеих стран признают это необходимым, возможно использование средств проекта безвозмездной помощи для закупки товаров, либо услуг, в том числе транспортных, в третьих странах.

При этом, в соответствии с принципом безвозмездности, генеральные подрядчики, а именно консалтинговые, строительные и снабженческие подрядчики могут быть только «японскими лицами». (Используемый здесь термин «японские лица» означает японских физических лиц, либо контролируемых ими японских юридических лиц.)

(4) Необходимость верификации

Правительство страны-реципиента или им уполномоченное ведомство заключает контракты в японской валюте и с японскими лицами. Эти контракты подлежат проверке со стороны японского правительства. Такая проверка, или верификация, проводится вследствие того, что источником средств для оказания безвозмездной

помощи являются налоги, уплаченные японскими лицами.

(5) Что правительство Японии требует от страны-реципиента

При реализации проекта в рамках программы безвозмездной помощи требуется, чтобы страна-реципиент предприняла следующие меры :

- А) В случае необходимости проведения работ по ремонту зданий, обеспечить завершение работ до начала закупки оборудования;
- Б) Наладить, установить и т.д. электрораспределительное, водоснабжающее, канализационное и другое вспомогательное оборудование на объектах и территориях, где будет осуществляться проект;
- В) Отведение зданий и т.д., необходимых для проектов по оборудованию и материалам;
- Г) Выделение средств и организация эффективных процедур разгрузки, таможенной очистки в портах назначения и внутренней транспортировки материалов и оборудования, закупленных по программе безвозмездной помощи;
- Д) Освобождение японских лиц от таможенных пошлин, внутренних налогов и других финансовых сборов по товарам и услугам, предоставляемым на основании контрактов, прошедших верификацию;
- Е) Обеспечение всем необходимым для въезда в страну и пребывания в стране японских лиц, предоставляющих услуги на основании контрактов, прошедших верификацию, в целях предоставления таких услуг.

(6) Надлежащее использование

Необходимо, чтобы материалы и оборудование, закупленные по проекту безвозмездной помощи, обслуживались и использовались страной-реципиентом надлежащим образом и эффективно для реализации данного проекта, а также чтобы был выделен необходимый для этого персонал и т. д. Помимо этого, страна-реципиент несет все расходы по содержанию и техническому обслуживанию, необходимые для реализации проекта (в том числе по расходным материалам и запасным частям), за исключением расходов, которые обеспечиваются в качестве проекта безвозмездной помощи.

(7) Реэкспорт

Товары, закупленные в рамках безвозмездной помощи, не могут быть реэкспортированы из страны-реципиента.

(8) Банковские Соглашение (B/C)

- А) Правительство страны-реципиента или его уполномоченный орган должны открыть банковский счет на имя правительства страны-реципиента в банк Японии (далее «Баню»). Правительство Японии будет осуществлять безвозмездную помощь путем перечисления на это счет сумм в японских йенах для покрытия обязательств, которые несет правительство страны-реципиента или его уполномоченный орган по контрактам, прошедшим верификацию.
- Б) Оплата будет производиться Правительством Японии при выставлении Банком счета японскому правительству, на основе разрешение на оплату, выданных правительством страны-реципиента или его уполномоченным органом.

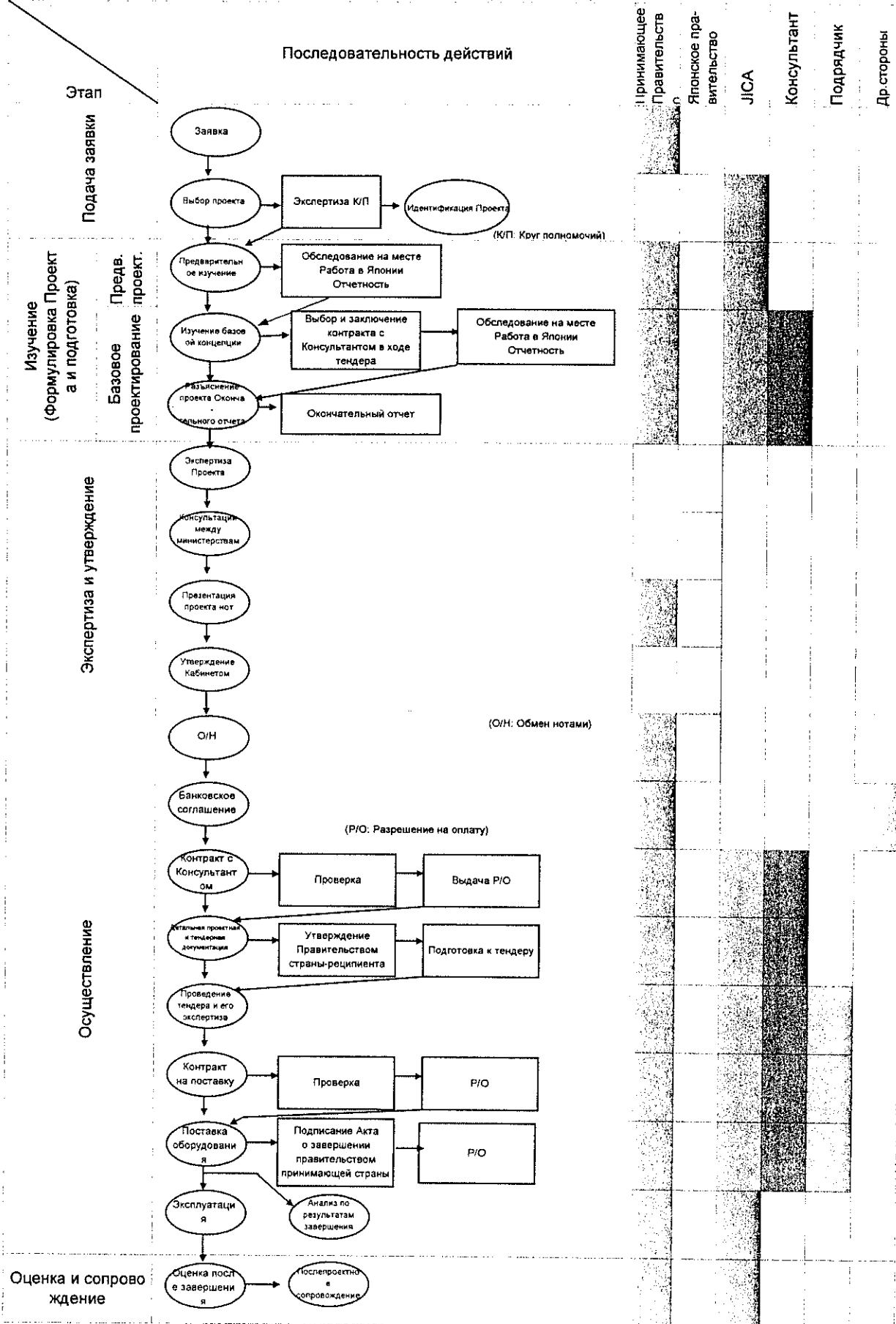
(9) Разрешение на оплату (P/O)

Правительство страны-реципиента должно нести расходы на авизирующие комиссионные для Разрешения на оплату и платежные комиссионные для Банка.

Основные обязательства каждого из правительств

№ п/п	Пункт	Покрывается в рамках безвозмездной помощи	Обеспечивается получателем помощи
1	Оплата нижеперечисленных комиссионных банку Японии за банковские услуги на основе Б/С		
	1) Консалтинговые комиссионные для Р/О		●
	2) Комиссионные за проведение выплат		●
2	Обеспечение разгрузки и таможенной очистки в порту назначения страны-реципиента		
	1) Морские (воздушные) перевозки товаров из Японии и третьих стран до страны-реципиента	●	
	2) Налоговые льготы, освобождение от таможенных пошлин и таможенная очистка товаров в порту назначения		●
	3) Внутренние перевозки от порта разгрузки до места реализации проекта	●	
3	Обеспечение японского персонала, чьи услуги могут потребоваться в связи с поставкой товаров и услуг по утвержденным контрактам, такими средствами, которые могут понадобиться для въезда и пребывания японского персонала в стране		●
4	Освобождение японского персонала от таможенных пошлин, внутренних налогов и прочих сборов, которые могут быть наложены в стране пребывания в связи с поставкой товаров и услуг в рамках утвержденных контрактов		●
5	Техническое обслуживание и надлежащее содержание сооружений и оборудования, построенных или поставленных в рамках оказываемой помощи		●
6	Оплата всех затрат, не покрываемых помощью, которые необходимы для строительства сооружений, транспортировки и монтажа оборудования		●

Последовательность действий японской безвозмездной помощи



MINUTES OF DISCUSSIONS
ON THE BASIC DESIGN STUDY
ON THE PROJECT FOR IMPROVEMENT OF EQUIPMENT FOR NATIONAL
CENTER OF REHABILITATION AND PROSTHESIS OF INVALIDS
IN THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN
(EXPLANATION ON DRAFT REPORT)

In July 2008, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched a Basic Design Study team on the Project for Improvement of Equipment for National Center of Rehabilitation and Prosthesis of Invalids (hereinafter referred to as "the Project") to the Republic of Uzbekistan (hereinafter referred to as "Uzbekistan"), and through discussion, field survey, and technical examination of the study results in Japan, JICA prepared a draft report of the study.

In order to explain and to consult the Uzbekistan side on the components of the draft report, JICA sent to Uzbekistan the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "Team"), which is headed by Mr. Masato Watanabe, Deputy Director General of Human Development Department, JICA and is scheduled to stay in the country from October 7 to October 14, 2008.

Tashkent, October 13, 2008

渡辺 雅人

Masato Watanabe
Leader
Draft Report Explanation Team
Japan International Cooperation Agency
Japan



Aktam A. KHAITOV
Acting Minister
Ministry of Labor and Social Protection
of Population
The Republic of Uzbekistan



Tursunmurod ESHIEV
Chief Doctor
National Center of Rehabilitation and
Prosthesis of Invalids

ATTACHMENT

1. Components of the Draft Report

The Uzbekistan side agreed and accepted in principle the components of the draft report explained by the Team.

2. Japan's Grant Aid Scheme

The Uzbekistan side understands the Japan's Grant Aid Scheme and the necessary measures to be taken by the Government of Uzbekistan as explained by the Team.

3. Schedule of the Study

JICA will complete the final report in accordance with the confirmed items and send it to the Government of Uzbekistan by December, 2008.

4. Confidentiality of the Project

Both sides confirmed that all information related to the Project including detailed specifications of equipment and other technical information shall not be released to any outside party before the signing of all the Contract(s) for the Project.

5. Other relevant issues

5-1 After discussions with the Team, the items described in Annex-1 were finally requested by the Uzbekistan side.

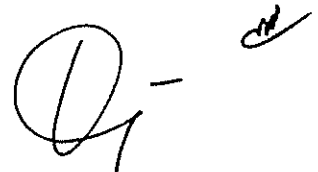
5-2 Both sides agreed the Project Cost Estimation as attached in Annex-2 should never be duplicated or released to any outside parties before signing of all the Contract(s) for the Project. The Uzbekistan side understands that the Project Cost Estimation as attached in Annex-2 is not final and subject to change.

5-3 The Uzbekistan side has agreed to secure and allocate enough budgets to operate and maintain the equipment by the Project, and to cover the provision of spare parts, consumables and periodical maintenance as attached in Annex-3.

5-4 The Uzbekistan side promised to take every necessary measure to conduct the undertakings according to the tentative schedule described in Annex-4.

1) The Uzbekistan side will take necessary measures in order to ensure the tax exemption for the equipment under the Project.

2) The Uzbekistan side agreed to remove the existing equipment which will be replaced by the equipment procured under the Project, and to prepare the room in advance to the installation work of the Project.



3) The Uzbekistan side agreed to secure infrastructure such as electricity, water supply and drainage etc. and to complete the followings before shipment.

4) The Uzbekistan side agreed to secure the X-Ray protection for the project sites on its budget, and to complete the physical works necessary for the said X-Ray protection immediately after the installation work of the Project.

5-5 Both sides confirmed that the equipment specifications and the other technical information shall not be released before the tender to be held in the implementation stage of the project.

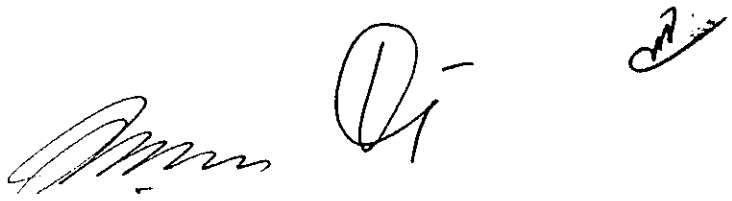
5-6 Both sides confirmed that the Project includes a Soft-Component for proper operation and maintenance of the equipment.

Annex-1 List of Proposed Equipment

Annex-2 Project Cost Estimation

Annex-3 Operation and Maintenance Cost for the Equipment

Annex-4 Tentative Schedule of the Project

The bottom of the page features three handwritten signatures or initials in black ink. From left to right: a large, cursive signature; a circular stamp or initial containing the number '11'; and a smaller, more stylized signature.

List of Proposed Equipment

Annex-1

Code No.	Description	Territory		Total Quantity
		I	II	
Rehabilitation physical therapy				
1	Finger Exerciser	2	2	4
2	Bicycle Exerciser	3	2	5
3	Leg Exerciser	1	1	2
4	Parallel Bars	1	1	2
5	Complex Unit for Physical Exercises	1	1	2
6	Wall Stall Bars	1	1	2
Physiotherapy				
7	Low Frequency Therapy Unit	3	3	6
8	Microwave Therapy Unit	2	2	4
9	Ultrasound Therapy Unit	2	2	4
10	Infrared Therapy Unit	2	2	4
11	Traction	2	2	4
12	Treadmill, for Rehabilitation	2	2	4
13	Hand Dynamometer	3	3	6
Laboratory				
14	Hematology Analyzer	1	0	1
15	Urine Analyzer	1	1	2
16	Binocular Microscope	3	2	5
17	Centrifuge	2	2	4
18	Biochemical Analyzer	1	0	1
19	Photocolorimeter	1	1	2
X-Ray				
20	CT	1	0	1
21	Fluoroscopy Apparatus with Radiography	1	1	2
Operation Theater & ICU				
22	Operating Table, Orthopedic Surgery	2	2	4
23	Operating Light	2	2	4
24	Suction Unit	5	5	10
25	Anesthesia Apparatus	2	2	4
26	Endotracheal Set	2	2	4
27	Ventilator	2	2	4
28	Electrosurgical Unit	2	2	4
29	Patient Monitor	6	6	12
30	Operating Light, Mobile	1	1	2
31	Endoscopic Discectomy System	0	1	1
32	C-Arm X-Ray Unit with TV System	1	1	2
33	Defibrillator	1	1	2
34	Arthroscope	0	1	1
35	Bed, ICU	5	5	10
36	Operating Instrument Set, Neurosurgery	3	1	4
37	Electrical Bone Saw, Universal	3	3	6
38	Steel-Wire Traction Instrument Set	2	4	6
39	Operating Instrument Set, Hand Surgery	2	2	4
40	Operating Instrument Set, Laminectomy	4	2	6
41	Operating Instrument Set, Finger Bone	1	1	2
42	Dermatome	3	1	4
43	Hot Air Sterilizer	1	1	2
44	Autoclave, Table-Top	1	1	2




List of Proposed Equipment

Annex-1

Code No.	Description	Territory		Total Quantity
		I	II	
Functional diagnostics				
45	Ultrasound Scanner, Color Doppler	1	0	1
46	Ultrasound Scanner	1	0	1
47	Gastrofiberscope	1	0	1
48	Bronchofiberscope	1	0	1
49	Electroencephalograph	1	0	1
50	Electrocardiograph	2	1	3
51	Spirometer	1	1	2
Ward				
52	Bed	25	25	50
53	Bed, Orthopedics	25	25	50
54	Stretcher Trolley	3	3	6
Sterilization				
55	High Pressure Steam Sterilizer	2	2	4
Laundry				
56	Washing Machine	5	5	10
Stomatology				
57	Dental Unit	1	1	2
44	Autoclave, Table-Top	1	1	2
Biomechanical Laboratory				
58	Electromyograph	0	1	1
Others				
59	UPS	5	1	6

Annex 1 - 2

Project Cost Estimation

Initial Cost Estimation

The estimated project cost, if this plan is to be implemented, is about 477 million yen (Japanese grant 452 million, Uzbekistan side 25 million), under the conditions described below. This estimation cost is provisional and would further be examined by the Government of Japan for approval of the grant.

(1) Project Cost borne by Japanese side

Project cost borne by the Japanese side is estimated to be Japanese Yen 452 million.

Table below shows the contents of the project cost.

Contents	Estimated Cost (Unit:Million Yen)
Equipment	418
Consulting Fee and Soft-Component Fee	34
Total	452

(2) Project Cost borne by the Uzbekistan side

Project cost borne by the Uzbekistan side is estimated to be 344 million sum. (Japanese Yen 25 million) Table below shows the contents of the project cost.

Contents	Q'TY	Estimated Cost (Unit: Million sum)
Renovation work for Physiotherapy Room Territory 1	1	25
Renovation work for Operation Room in Territory 1	1	25
Renovation work for CT Scanner Room in Territory 1	1	150
Renovation work for Sterilization Room in Territory 2	1	109
Renovation work for Operation Room in Territory 2	1	29
Others (Commission etc.)	-	6
Total		344

(3) Estimation conditions

- 1) Time of estimation: June 2008
- 2) Foreign exchange rates: 1 USD = 105.89 JPY; 1 EUR = 162.11 JPY
- 3) Implementation period: 10 months
- 4) Other: Cost estimation is in accordance with the framework of Japanese grant aid scheme

ITEM	CONSUMABLES	UNIT	QTY (YEAR)	UNIT(YEN)	QTY	UNIT(YEN)	TOTAL (YEN)
Low Frequency Therapy Unit	Electrode	4 Times per year	48 Unit	72,000	6	72,000	72,000
Ultrasound Therapy Unit	Gel	10cases/day×3g×20days/month	7.2 kg	51,840	4	51,840	51,840
Hematology Analyzer	Reagent	1,000cases/month	12,000 Case	480,000	1	480,000	500,000
	Recording Paper	1,000samples×0.2m/month, 30m/roll	80 Set	250		20,000	
Urine Analyzer	Test Paper	500samples/month	6,000 Set	50	2	600,000	620,000
	Recording Paper	500samples×0.2m/month, 30m/roll	40 Roll	250		20,000	
Binocular Microscope	Bulb	2 times per year	2 Pcs	15,000	5	15,000	15,000
	Reagent	15items3,000samples/month	12 Set	35,000		420,000	
Biochemical Analyzer	Recording Paper	15items3,000samples/month	12 Set	2,000	1	24,000	464,000
	Sample Tube	15items3,000samples/month	2 Set	10,000		20,000	
CT Scanner	Film	5pcs/day×20days/month	1,200 Pcs	400	1	480,000	1,205,000
	X-ray tube	replacement oof X-ray tube	Set	725,000			
	Film	10pcs/day×20days/month	2,400 Pcs	150		720,000	
Fluoroscopy Apparatus with Radiography	X-ray tube	replacement oof X-ray tube	Set	400,000			
	Developer	10L/month	120 L	360	2	86,400	1,247,200
	Fixer	10L/month	120 L	170		40,800	
Operating Light	Bulb	Once a year	1 Set	91,000	4	364,000	364,000
Anesthesia Apparatus	CO2 Absorption	2 times per month (500g)	12 kg	1,000	4	48,000	48,000
	Bacteria Filter	2 times per month	24 Set	1,500		6,000	
Ventilator	Humidifier	2 times per month	24 Set	2,800	4	11,200	197,200
	Flow Sensor	Per 6 months	2 Set	6,000		24,000	
	Oxygen Sensor	Per year	1 Set	39,000		156,000	
Patient Monitor	Recording Paper	7.5m/day, 150m/month, 1 pc/30m	60 Set	300	12	216,000	432,000
	Electrode	3pcs/day, 20days/month	720 Set	25		216,000	
Operating Light, Mobile	Bulb	Once a year	1 Set	35,000	2	70,000	70,000
	Gel	20g/time, 5times/month, 250g/pcs	5 Pcs	950		9,500	
Defibrillator	Electrode	3pcs/day, 5days/month	180 Pcs	25	2	9,000	78,500
	Recording Paper	5m/time, 5times/month, 30m/1roll	10 Set	3,000		60,000	
Ultrasound Scanner, Color Doppler	Gel	5times/day×10g×20days/month	12 kg	2,000	1	24,000	60,000
	Recording Paper	5times/day×0.3m×20days/month, 20m/pcs	18 Roll	2,000		36,000	
Ultrasound Scanner	Gel	5times/day×10g×20days/month	12 kg	1,800		21,600	
	Recording Paper	5times/day×0.3m×20days/month, 20m/pcs	18 Set	1,600	1	28,800	50,400
	Paste	5times/days×3g×20days/month, 200g/pcs	18 Set	1,200		21,600	
Electroencephalograph	Ink	200ml/month	2.4 L	2,500	1	6,000	87,600
	Recording Paper	5times/days×5m×20days/month, 300m/pcs	20 Set	3,000		60,000	
Electrocardiograph	Paste	5times/days×3g×20days/month, 200g/pcs	24 Set	800	3	57,600	102,600
	Recording Paper	5times/day×0.5m×20days/month	600 m	25		45,000	
Electromyograph	Paste	5times/day×2g×20days/month, 200g/pcs	12 Set	1,200	1	14,400	18,000
	Recording Paper	5times/day×0.3m×20days/month	360 m	10		3,600	
				YEN			5,683,340
				sum			69,568,291




Implementing Schedule for the Project for Improvement of Rehabilitation

Number of Month	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Cabinet Approval	☆												
Exchange of Notes(E/N) Grant Agreement(G/A)		☆											
Consultant Agreement		☆											
Verification			▭										
Tender Notice			☆	▭									
Tender Opening					☆								
Supply Contract					☆								
Verification						▭							
Manufacturing							▭						
Pre-Ship Inspection									▭				
Transportation										▭			
Installation/Training											▭		
Completion												☆	
Soft Component													▭

[Handwritten signatures and initials]

**Протокол совещаний по
Изучению базовой концепции
Проекта оснащения оборудованием Национального центра
реабилитации и протезирования инвалидов
Республики Узбекистан**

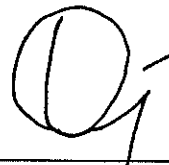
В июле 2008 года Японское Агентство Международного Сотрудничества (далее именуемое как «JICA») направило в Республику Узбекистан (далее «Узбекистан») Группу изучения базовой концепции Проекта оснащения оборудованием Национального центра реабилитации и протезирования инвалидов (далее именуемый как «Проект»), и после обсуждений, изучения на месте в Узбекистане, и технического анализа результатов изучения в Японии, подготовило проект отчета изучения.

В целях разъяснения и согласования с Узбекской стороной компонентов проекта отчета, JICA направило в Узбекистан группу по разъяснению проекта отчета (далее именуемая как «Группа») под руководством г-на ВАТАНАБЕ Масато, заместителя генерального директора Департамента развития людских ресурсов JICA, которая пробудет в стране в период с 7 октября по 14 октября 2008 года.

г.Ташкент, 13 октября 2008г.

三渡 田 雅 人

Масато ВАТАНАБЕ
Руководитель
Группы разъяснения проекта отчета
Японского Агентства Международного
Сотрудничества



Акгам ХАЙТОВ
И.О. Министра
Министерства труда и социальной
защиты населения
Республики Узбекистан



Турсунмурод ЭШИЕВ
Главный врач
Национального центра
реабилитации и протезирования
инвалидов

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Компоненты Проекта отчета

Узбекская сторона согласилась и в основном приняла компоненты Проекта отчета, которые были разъяснены Японской стороной.

2. Схема Японской безвозмездной помощи

Узбекская сторона ознакомлена и понимает схему Японской безвозмездной помощи и необходимые меры, которые должны быть приняты Правительством Узбекистана, согласно разъяснениям Группы.

3. График Изучения

ЈСА подготовит окончательный отчет в соответствии с согласованными вопросами и направит его Правительству Узбекистана до декабря месяца 2008 г.

4. Конфиденциальность Проекта

Обе стороны заверили, что вся информация касающаяся Проекта, включая детальную спецификацию оборудования и другую техническую информацию, не должна быть передана третьей стороне до подписания Контракта(ов) по Проекту.

5. Другие вопросы, касающиеся Проекта

5-1 После обсуждений с Группой, Узбекской стороной был запрошен окончательный список оборудования, указанный в Приложении №1.

5-2 Обе стороны согласны со Сметой расходов Проекта, прилагающаяся в Приложении №2 и которая не подлежит копированию или передаче третьей стороне до подписания Контракта(ов) по Проекту. Узбекская сторона понимает, что Смета расходов Проекта, прилагающаяся в Приложении №2, не является окончательной, куда соответственно могут быть внесены изменения.

5-3 Узбекская сторона согласилась выделить бюджет необходимый для эксплуатации и технического обслуживания поставляемого, в рамках проекта, оборудования, приобретения запасных частей, расходных материалов и проведения периодического техосмотра, как указано в Приложении №3.

5-4 Узбекская сторона обязуется принять все необходимые меры по выполнению своих обязательств, согласно предварительному графику реализации Проекта, который указан в Приложении №4.

- 1) Узбекская сторона примет все необходимые меры по освобождению от налогов оборудования, которое будет поставлено в рамках настоящего Проекта.
- 2) Узбекская сторона согласилась демонтировать существующее оборудование, для его замены новым, которое будет поставлено в рамках данного Проекта, и предварительно подготовить помещения до начала монтажных работ в рамках настоящего Проекта.
- 3) Узбекская сторона согласилась подготовить соответствующую инфраструктуру, а именно, электроснабжение, водоснабжение, канализационную систему, и завершить всю необходимую работу до отгрузки оборудования.
- 4) Узбекская сторона согласилась предпринять рентгенозащитные меры на месте реализации Проекта за счет собственных бюджетных средств, и завершить необходимые рентгенозащитные строительные работы сразу после установки оборудования.

5-5 Обе стороны заверили, что подробная техническая характеристика оборудования и техническая информация касательно оборудования не будут переданы третьим лицам до проведения тендера, в ходе реализации Проекта.

5-6 Обе стороны подтвердили, что Проект включает компонент инструктажа по надлежащей эксплуатации и технического обслуживания оборудования.

Приложение 1: Список планируемого оборудования

Приложение 2: Смета расходов Проекта

Приложение 3: Расходы по эксплуатации и техническому обслуживанию
оборудования

Приложение 4: Предварительный график реализации Проекта

Список запрошенного оборудования

Приложение 1

№	Наименование	Территория		Общее кол-во
		I	II	
Отд. восстановительной физкультуры				
1	Аппарат лечебной физкультуры, пальцы	2	2	4
2	Аппарат лечебной физкультуры, велосипед	3	2	5
3	Аппарат для тренировки мышц нижних конечностей	1	1	2
4	Параллельные брусья	1	1	2
5	Аппарат лечебной физкультуры, тренировка всего тела	1	1	2
6	Шведская стенка	1	1	2
Отд. Физиотерапии				
7	Аппарат для электротерапии	3	3	6
8	Аппарат для коротковолновой диатермии	2	2	4
9	Аппарат для ультразвуковой терапии	2	2	4
10	Аппарат для терапии инфракрасными лучами	2	2	4
11	Аппарат для лечения вытяжением	2	2	4
12	Беговая дорожка, спортивная для реабилитации	2	2	4
13	Динамометр, кисть	3	3	6
Лаборатория				
14	Анализатор крови	1	0	1
15	Уриноанализатор	1	1	2
16	Микроскоп, бинокулярный	3	2	5
17	Центрифуга	2	2	4
18	Биохимический анализатор	1	0	1
19	Фотоколориметр	1	1	2
Рентгенологичес. отд.				
20	Компьютерная томография	1	0	1
21	Флюороскопия и радиография	1	1	2
Операционный блок и Реанимация				
22	Операционный стол, с приспособлением для ортопедической хирургии	2	2	4
23	Операционная лампа	2	2	4
24	Аспиратор, отсос	5	5	10
25	Наркозный аппарат	2	2	4
26	Аппарат для эндотрахеи, для взрослых	2	2	4
27	Аппарат искусственного дыхания	2	2	4
28	Электрохирургический аппарат	2	2	4
29	Монитор пациента	6	6	12
30	Индивидуальная операционная лампа для хирурга	1	1	2
31	Эндоскоп для удаления грыжи диска	0	1	1
32	Рентгеновский аппарат, типа C-Arm с телевизионной системой	1	1	2
33	Дефибриллятор	1	1	2
34	Артроскоп	0	1	1
35	Кровать для интенсивной терапии	5	5	10
36	Набор хирургических инструментов, Нейрохирургия	3	1	4
37	Костепилка, универсальная, электрическая	3	3	6
38	Набор инструментов для вытяжения стальной проволокой	2	4	6
39	Набор хирургических инструментов, хирургия кисти	2	2	4
40	Набор хирургических инструментов, Ламинэктомия	4	2	6
41	Набор хирургических инструментов, Фаланги пальца	1	1	2
42	Дерматон, электрический	3	1	4
43	Стерилизатор, сухожаровой	1	1	2
44	Автоклав, настольный	1	1	2

Список запрошенного оборудования

Приложение I

№	Наименование	Территория		Общее кол-во
		I	II	
Отд. Функциональной диагностики				
45	Ультразвуковой сканер Цветного доплера	1	0	1
46	Ультразвуковой сканер	1	0	1
47	Гастрофиброскоп	1	0	1
48	Бронхофиброскоп	1	0	1
49	Электроэнцефалограф	1	0	1
50	Электрокардиограф	2	1	3
51	Спирометр	1	1	2
Больничная палата				
52	Кровать	25	25	50
53	Кровать, ортопедическая	25	25	50
54	Носилки	3	3	6
Стерилизация				
55	Стерилизатор высокого давления, паровой	2	2	4
Прачечная				
56	Стиральная машина	5	5	10
Стоматология				
57	Стоматологическое кресло	1	1	2
44	Автоклав, настольный	1	1	2
Биомеханическая лаборатория				
58	Электромиограф	0	1	1
Другие				
59	Источник бесперебойного питания (UPS)	5	1	6

Смета расходов Проекта

Смета первоначальных расходов

Как указано ниже, приблизительные расходы проекта в случае его реализации составят примерно 477 млн. иен (Японский грант – 452 млн. иен и расходы Узбекской стороны – 25 млн. иен). Данная смета расходов является условной, которая подлежит дальнейшему рассмотрению Японским правительством для одобрения гранта.

(1) Расходы проекта, покрываемые Японской стороной

Расходы проекта, покрываемые Японской стороной, составят примерно 452 млн. иен.

Нижеприведенная таблица показывает позиции расходов проекта.

Позиции расходов	Расчетные расходы (млн.иен)
Поставка оборудования	418
Услуги консультанта и расходы по реализации компонента проекта по инструктажу персонала	34
Всего:	452

(2) Расходы проекта, покрываемые Узбекской стороной

Расходы проекта, покрываемые Узбекской стороной, составят примерно 344 млн. сум (25 млн. японских иен). Нижеприведенная таблица показывает позиции расходов проекта.

Позиции расходов	Кол-во	Расчетные расходы (млн. сум)
Реконструкция кабинета физиотерапии на 1-территории	1	25
Реконструкция операционной на 1-территории	1	25
Реконструкция кабинета компьютерной томографии на 1-территории	1	150
Реконструкция стерилизационной комнаты на 2-территории	1	109
Реконструкция операционной на 2-территории	1	29
Другие расходы (Банковские комиссионные и т.д.)	-	6
Всего:		344

(3) Условия выполнения расчетов

1) Время выполнения расчетов: Июль 2008 г.

2) Валютный курс: 1 долл. США = 105.89 иен Японии, 1 Евро = 162.11 иен Японии

3) Продолжительность реализации: 10 месяцев

4) Другие условия: расчет выполнен в соответствии с Системой оказания безвозмездной финансовой помощи Правительством Японии

Приложение 3

Наименование	Наименование расходных материалов	Условия и единицы измерения	Потребление (в год)	Розничная цена (иен)	Кол-во оборудования	Годовые эксплуатационные расходы (иен)	Всего годовых эксплуатационных расходов (иен)
Аппарат для электролечения	Электрод	Замена 1 раз в месяц, 4 шт.	48 комплект	1,800	4	51,840	72,000
Аппарат для ультразвуковой терапии	Гель	10 раз/в день x 3 гр. x 20 дней/в месяц	7.2 кг	1,800	4	51,840	51,840
Анализатор крови	Полный набор реактивов	1000 анализов/в месяц	12,000 анализ	40	1	480,000	500,000
Уриноанализатор	Бумажная лента для записи	1000 анализов x 0.2 м/в месяц, 30 м/рулон	80 рулон	250	2	600,000	620,000
Микроскоп	Тестовые полоски с 10 показателями	500 анализов/в месяц	6,000 комплект	250	2	20,000	620,000
Биохимический анализатор	Бумажная лента для записи	500 анализов x 0.2 м/в месяц, 30 м/рулон	40 рулон	250	5	15,000	15,000
Компьютерная томография	Электрод	Замена 2 раза в год	2 штук	1,500	1	420,000	464,000
Флюороскопия и радиография	реактив	15 показателей, 3000 анализов/в месяц	12 комплект	35,000	1	24,000	464,000
	Бумажная лента для записи	15 показателей, 3000 анализов/в месяц	12 комплект	2,000	1	20,000	1,205,000
	Трубка	15 показателей, 3000 анализов/в месяц	2 комплект	10,000	1	480,000	725,000
	Пленка	5 листов/в день x 20 дней/в месяц	1,200 лист	400	1	720,000	1,247,200
	Излучатель	Замена излучателя				400,000	
	Пленка	10 листов/в день x 20 дней/в месяц	2,400 лист	150	2	86,400	
	Излучатель	Замена излучателя				40,800	
	Проявитель	10 литров/в месяц	120 литр	360	4	364,000	48,000
	Фиксирующий раствор, фиксаж	10 литров/в месяц	120 литр	170	4	48,000	197,200
Операционная лампа	Электрод	Замена 1 раз в год, 8 ламп + 5 ламп/комплект	1 комплект	91,000	4	364,000	364,000
Наркозный аппарат	CO2 абсорбент	Замена 2 раза в месяц (500 гр.)	12 кг	1,000	4	48,000	48,000
Аппарат искусственного дыхания	Фильтр бактериальный	Замена 2 раза в месяц	24 штук	1,500		6,000	
	Камера увлажнителя	Замена 2 раза в месяц	24 штук	2,800		11,200	
	Датчик расхода	Замена 1 раз/в 6 мес.	2 штук	6,000		24,000	
Монитор пациента	Датчик плотности кислорода	Замена 1 раз в год	1 штук	39,000		156,000	
Индивидуальная операционная лампа для хирурга	Бумажная лента для записи	7.5 м/в день, 150 м/в месяц, 1 шт./30 м	60 штук	300	12	216,000	432,000
	Одноразовый электрод	3 шт./в день, 20 дней/в месяц	720 штук	25	2	216,000	70,000
	Электрод	Замена 1 раз в год, 5 ламп/комплект	1 комплект	35,000	2	70,000	9,500
Дефибриллятор	Гель	20 гр./за 1 раз, 5 раз/в месяц, 250 гр./тюбик	5 тюбик	950	2	9,000	78,500
	Одноразовый электрод	3 шт./в день, 5 дней/в месяц	180 штук	25	1	60,000	60,000
	Бумажная лента для записи	5 м/за 1 раз, 5 раз/в месяц, 30 м/1 рулон	10 комплект	3,000	1	24,000	36,000
Прибор УЗИ (с цветным доплером)	Гель	5 раз/в день x 10 гр. x 20 дней/в месяц	12 кг	2,000	1	36,000	50,400
Прибор УЗИ	Бумажная лента для записи (цветная)	5 раз/в день x 0.3 м x 20 дней/в месяц, 20 м/рулон	18 тюбик	2,000	1	21,600	28,800
	Гель	5 раз/в день x 10 гр. x 20 дней/в месяц	12 кг	1,800	1	21,600	60,000
	Бумажная лента для записи (черно-белая)	5 раз/в день x 0.3 м x 20 дней/в месяц, 20 м/рулон	18 тюбик	1,600	1	28,800	87,600
Электроэнцефалограф	Краска	200 мл/в месяц	2.4 литр	2,500	1	6,000	102,600
	Бумажная лента для записи	5 раз/в день x 5 м x 20 дней/в месяц, 300 м/лента	20 пачка	3,000	3	57,600	45,000
	Паста	10 раз/в день x 2 гр. x 20 дней/в месяц, 200 гр/тюбик	24 тюбик	800	1	14,400	18,000
Электрокардиограф	Бумажная лента для записи	5 раз/в день x 0.5 м x 20 дней/в месяц	600 метр	25	1	3,600	5,683,340
Электромиограф	Паста	5 раз/в день x 2 гр. x 20 дней/в месяц, 200 гр/тюбик	12 тюбик	1,200			69,568,291
	Бумажная лента для записи	5 раз/в день x 0.3 м x 20 дней/в месяц	360 метр	10			
						в яп. иенах	
						в сумах	

5. 事業事前計画表（基本設計時）

1. 案件名
ウズベキスタン共和国国立障害者リハビリテーション・センター整備計画
2. 要請の背景（協力の必要性・位置付け）
<p>ウズベキスタン国（以下「ウ」国）は 1991 年の独立以来、民主化とともに、工業や農業を基盤とした経済発展を遂げる一方、教育、水、保健医療などの社会サービスの低下、不均衡が拡大しており、経済発展の恩恵が必ずしも国民生活に還元されていない状況にある。「ウ」国政府は社会経済改革と国民生活の安定化を図るべく、各セクターで改革を進めており、障害者を含む社会的弱者に対する社会保障分野においても 5 年毎に国家計画を策定しており、現在も「独居老人・年金生活者・障害者への社会サービスの強化計画（2007 年-2010 年）」が実行中で、質の高い社会サービスを展開すべく改革に取り組んでいる。</p> <p>2008 年現在、78 万人といわれる障害者の認定は全国に 180 ヶ所ある医療労働鑑定委員会が行っている。「ウ」国の死因で全体の 54%を占める循環器疾患は、障害者認定を受ける原因疾病別でも最も多く、2007 年の統計でも 20%を占めており、以降、筋骨格系疾患、外傷と続く。居住地別に見ると障害者はフェルガナ盆地、アンディジャン州に多く、ジザク州が最も少ない。男女の割合は 52%、48%で年齢別では 16 歳未満の障害者が 12 万人と全体の 15%を占めており、他の成人障害者 66 万人のうち 54 万人は労働能力の完全喪失（うち 6.4 万人は日常生活の要介護）として認定を受けている。</p> <p>係る状況下で労働社会保障省は障害者の社会復帰を目指し、①労働安全、労働災害予防、②環境保全、③交通事故対策、④救急車の適正配置、⑤疾病予防、⑥地方農村地域でのプライマリーヘルスケアの確立、⑦スポーツ振興の 7 つの項目が障害予防への取り組みとしている。</p> <p>他方、殆どの障害者施設が旧ソ連時代に建設、設備され、特に老朽化が著しい機材を使用していることからサービス低下を招いており、施設のみならずリハビリテーション用機材および医療機材の改善が必要となっている。</p> <p>しかしながら、これらの整備には多大な予算の確保が必要なため、取り組みは十分に進まず、機材を含めた施設改善が重要課題となってきた。</p> <p>本プロジェクト対象施設である国立障害者リハビリテーション・センターは2006年5月、首都タシケントに設立され、障害者の治療およびリハビリテーション・サービスでは「ウ」国全土のトップレファラル施設として、難易度の高い整形外科手術を含めて首都圏のみならず、全国各地の施設から送られてくる障害者に対応している。</p> <p>同センターは253名（医師50名、看護師・技師111名、その他92名）の職員を抱えており、一定の人員および技術力を有しているものの、財政事情等により診断や治療に不可欠な機材の更新・補充は進んでおらず、現有機材は旧ソ連時代の10～30年以上経過、耐用年数を大幅に超過するなど老朽化・破損・不足は著しく、障害者に対する診断、治療およびリハビリテーションの機能は低下し、地方も含めて多数の利用者がいるものの同センターの機能は質・量共に低下しており、状況改善が急務となっている。</p> <p>病床は260床を有し、2007年には年間28,936人の入院患者と一日およそ100人の各リハビリテ</p>

ーション計画による定期的な再診を含めた障害者が来院していることから、施設の機能低下は多数の利用者に影響を与えている。入院患者の、約6割は人口の多いタシケント州および首都タシケント市内からで、残る約4割は地方部出身であることから、地方で社会復帰を望む障害者のためにもセンター機能の回復は急務となっている。

また、同センターは教育施設としての機能も有しており、「ウ」国全土の障害者の診断、治療を行う整形外科医、外傷医に対する再研修（5年に1回）や地方に10ヶ所あるリハビリテーション・センターの医師を年間30～40名受け入れている研修施設であることから、整形外科およびリハビリテーションの医療技術者の人材育成や技術水準、及び全国における障害者リハビリテーション・サービスの水準を保つ上でも、同センターの各種機材の整備は重要である。

3. プロジェクト全体計画概要

※無償資金協力案件を投入の一つとする相手国政府によるプロジェクト全体概要

(1) プロジェクト全体計画の目標（裨益対象の範囲および規模）

「ウ」国国立障害者リハビリテーション・センターのリハビリテーション・サービスが向上する。

裨益対象及び規模：「ウ」国内の障害者約78万人（障害者人口/2008年）

(2) プロジェクト全体計画の成果

- ① 障害者リハビリテーション、診断および治療機材が整備される。
- ② 医療従事者が機材保守・管理のための日常点検を実施できるようになる。
- ③ 調達された機材を用いたより適切な治療・診断が実施されるようになる。

(3) プロジェクト全体計画の主要活動

- ① 障害者リハビリテーション、診断および治療機材を整備する。
- ② 医療従事者に対する保守・管理を目的とした機材の日常点検について技術指導する。
- ③ 調達された機材により治療・診断を行う。

(4) 投入（インプット）

ア 日本側：無償資金協力4.38億円

イ 相手国側

（ア）本無償資金協力の実施に係る負担額：0.27億円

（イ）施設・機材の運営・維持管理に係る経費：0.05億円

(5) 実施体制

主管官庁：労働社会保障省

実施機関：国立障害者リハビリテーション・センター

4. 無償資金協力案件の内容

(1) サイト

タシケント市

(2) 概要

国立障害者リハビリテーション・センターにおける障害者リハビリテーション・サービスおよび整形外科関連機材の調達。同センターの医療従事者を対象にした保守・管理のための機材の日常点検についての技術指導

(3) 相手国側負担事項

ア. 既存機材の撤去

イ. リハビリテーション室・手術室の改修

ウ. CT スキャナ室の新設

エ. 中央材料室の改修

オ. 機材の運営・維持管理に係る経費

(4) 概算事業費 合計 4.65 億円 (日本側 4.38 億円、「ウ」国側 0.27 億円)		
(5) 工期 入札関連業務、施工監理業務期間を含め、約 10 ヶ月 (予定)		
(6) 貧困、ジェンダー、環境及び社会面の配慮 なし		
5. 外部要因リスク (プロジェクトの全体計画の目標の達成に関するもの)		
なし		
6. 過去の類似案件からの教訓の活用		
なし		
7. プロジェクト全体計画の事後評価に係る提言		
(1) プロジェクト全体計画の目標達成を示す成果指標		
	2007 年 (現状)	2011 年 (実施後)
CT スキャナ診断件数	0 件	2,000 件
椎間板ヘルニア手術件数	174 件	増加
手術件数	4,193 件	増加
入院患者数	28,936 人	増加
平均在院日数	14.3 日	減少
健康診断件数	4,154 人	増加
(2) その他の成果指標 なし		
(3) 評価のタイミング 2011 年以降 (機材稼働後、1 年経過後)		

6. ソフトコンポーネント計画書

I. ソフトコンポーネントを計画する背景

ウズベキスタン国（以下、「ウ」国）における障害者は全国で78万人と推定されており、1995年に定められた「障害者リハビリテーション国家プログラム」に基づき、労働社会保障省と国家科学技術委員会が策定した計画に沿って、身体障害の予防、障害者への各種リハビリテーション活動が推進されている。

国立障害者リハビリテーション・センター（以下「センター」）は上記「障害者リハビリテーション国家プログラム」の下で創設された機関であり、「ウ」国リハビリテーション事業の統括機関として位置づけられている。同センターは、全国で10箇所ある地方リハビリテーション・センターにおいて対応できない症状の障害者等も受け入れており、年間の来院者は延べ3万人に達し、年々増加傾向にある。

一方で、旧ソ連時代は障害者に対する支援はごく限定されたものであったため、リハビリテーション技術、機材は西欧諸国に比べて遅れている状態にあり、その近代化と拡充が大きな課題となっており、同センターにおいても施設・設備の更新が必要になっている。

このような背景の下、2005年2月、「ウ」国政府は、我が国に対して同センターに対するリハビリテーションおよび整形外科関連の診断・治療機材を対象とした一般無償資金協力事業を要請した。この要請に基づき JICA は 2008 年 6 月に基本設計調査を実施した。

現地調査の結果、同センターの既存のリハビリテーションおよび整形外科関連の診断・治療機材の多くは調達後10年以上を経過しており、中には20年から30年も経過した機材も含まれる等、著しく老朽化している状況が確認された。また、来院者が増加していく中で、特に解像度の悪い放射線機器や超音波診断装置、照度の低い无影灯、各種機器の台数不足等による、適時・適切な診断、治療能力の低下は大きな問題となっていることが明らかになった。

かかる背景を踏まえ、一般無償資金協力事業により実施される「ウズベキスタン国国立障害者リハビリテーション・センター整備計画」は、老朽化の著しい機材を更新・補充することにより、リハビリテーション施設として本来の機能を早急に回復させ、障害者対策のレファラルシステムの強化を目的とするものとした。

同整備計画で調達が予定されている機材の仕様は、基本的には既存の旧ソ連時代に調達され、同センターで常時使用されている機材と同様であることから、使用上の特別な技術は要求されない。しかしながら、機材の保守・管理に関しては特別な配慮が必要と思われる。

同センターの現在の医療機材の保守・管理は UZB-MedTechnica（旧ソ連邦時代の医療機器公社で現在は保健省の一部局）傘下の Medservice 社が同センターとの契約により、週1回保守管理を実施している。しかし、同社の技術者は旧ソ連時代の機材の保守の経験しかな

いため、今後調達される欧米および日本製の機材の保守・管理は各製造業者の代理店に依存せざるを得ない状況が予想される。したがって、保証期間終了後の代理店による有償の保守費用が過大となることを避け、可能な限り各機材を長く使用するためには、同センターの医療従事者など使用者が主体となって機材の日常点検を行う、つまり予防保守（Preventive Maintenance）が習慣化されることが必要となってくる。更に、同センターでは今回のように59品目もの機材を一括して調達した経験がないことも考慮した対応が必要である。

このような状況を踏まえ、事業効果を最低限確保するとともに、「ウ」国による事業の円滑な立ち上がりの支援に資する、効率的かつ持続性のある維持管理体制を構築するための技術面での支援・指導を行うことが有意義と判断される。

「ウ」国内において、より適切な機材の保守・管理体制を実現するための計画を検討するにあたり保健医療分野の調査を行ったところ、救急医療分野のトップレファラルである救急科学センターの保守方法が有効と思われた。救急科学センターの機材保守・管理の特徴は、「機材使用・保守パスポート」と言われる機材稼動状況および保守管理を記録する冊子を各機材に備え付けて活用されていた。①日常点検項目、②毎日の機材使用開始時間、終了時間の記載および使用担当者名、③故障月日・故障状況・代理店などによる保守実施期日、故障原因を含む保守内容および保守結果が記載され、機材の保守・管理を効果的に実施するための拠所となっている。また、保守技術者の指導のもと、使用する医療従事者が日常点検の重要性を理解するようになり、機稼動状況および保守記録などデータが集積されることで、次年度の交換部品、消耗品の的確な購入計画を策定できるなど病院全体としての機材の保守・管理体制に貢献しているシステムであることも確認できた。本施設には2001年に我が国の無償資金協力事業で一部の機材を導入しているが、それらの機材も良く活用されており、システムが有効に機能していることも確認できた。

このシステムは、過去に救急科学センターに派遣された青年海外協力隊医療機器隊員の活動支援のもとで独自に開発したものであり、地方の救急センターに対して有償で保守部門の技術者を派遣する等、保守・管理方法の技術面での支援・指導を行っている。同システムを利用した保守・管理に関する技術移転の実施可能性について、救急科学センターに打診したところ、可能であるとの回答を得ていることから、今後、「ウ」国保健省／救急科学センターの協力を得られることを念頭に、機材の保守・管理に係る技術指導をソフトコンポーネントにより実施する計画とした。

II. ソフトコンポーネントの目標

国立障害者リハビリテーション・センターにおいて、我が国の一般無償資金協力により調達される機材を使用する医療従事者の間で機材保守の基本である日常点検が習慣化されると共に、保守・管理活動が継続することで調達機材を長く使用できるようになることを目

標とする。なお、機材の保守・管理については、「5S-KAIZEN-TQM¹」を常態的にするよう配慮する。

III. ソフトコンポーネントの成果

ソフトコンポーネント実施による成果は以下のとおり。

- (1) 各機材の管理責任体制が明確になる。
- (2) 同センターの医療従事者が日常点検の重要性を理解するようになる。
- (3) 機材の稼働保守記録に基づき、故障原因の特定や将来の故障時期の予想、修理の準備が行なえるようになる。
- (4) 機材保守記録が付けられることにより、機材の総稼働時間が明確となり、稼働時間と実際の購入消耗品の比較に基づく消耗品購入計画が作成されるようになる。

IV. 成果達成度の確認方法

確認方法は以下のとおり。

- (1) 機材管理体制の組織図の策定。
- (2) 「機材使用・保守パスポート」を利用した日常的な機材の稼働・保守状況の記録。
- (3) 故障の時点で記載された総稼働時間、故障原因、保守内容の記録（将来的には予防保守のための「やってはいけない事（注意事項）リスト」の作成につながる）。
- (4) 稼働時間と実際の購入消耗品の比較による次年度の年間購入計画の策定。

V. ソフトコンポーネントの活動（投入計画）

ソフトコンポーネントの活動内容は、(1)機材使用・保守パスポート作成、(2)ワークショップおよび(3)現場実習で構成される。

(1) 機材使用・保守パスポート作成

1) 内容

① 日常点検項目の作成

機材供給業者が決定された後、調達機材リストの中で日常点検が特に重要であると判断される機材について、機材供給業者経由で製造業者もしくは現地代理店に対し、日常点検項目の作成を要請する。

② 「機材使用・保守パスポート」の作成

¹ 5S（整理、整頓、清掃、清潔、躰）はボトムアップアプローチとして施設職員全員が参加して行い、できることから小さなKAIZEN努力を重ねて次第に組織的な課題であるTQM（総合的品質管理）に挑戦していくことである。

現地にて同コンポーネントの日本人総括／維持管理指導が中心となり、同コンポーネントのワークショップ講師となる主任技術者（現地）および各専門技術者と、前述の日常点検項目の内容について協議を行い、調達機材リストに基づき、保健省および国立救急科学センターの協力を得て「機材使用・保守パスポート」を作成する。

2) 成果品

「機材使用・保守パスポート」

作成部数は 400 部、仕様は国立救急科学センターの使用パスポートと同等となる A5 版白黒 120 ページ程度（A4 版 60 ページ程度）の表紙付簡易製本タイプとする。

3) 業務日数

日常点検項目の抽出・リスト化、機材使用・保守パスポートの記載項目・デザインの決定、責任機関による承認、印刷発注、納品確認を含み、日本人総括 10 日間、主任技術者、専門技術者①の 2 名は各 6 日間、専門技術者②と③の 2 名は各 3 日間業務に従事する。

(2) ワークショップ

1) 内容

講師は、日本人総括／維持管理指導者 1 名のほか、ウズベキスタン人技術者 4 名（主任技術者 1 名および専門技術者 3 名）で行う。

始めに日本人総括／維持管理指導が、日本のこれまでのウズベキスタン国に対する無償資金協力事業の説明を行い、①本計画が実施された背景、②本計画の概要、③維持管理の概観の説明（対象施設の責任範囲）、④メーカーによる品質保証、⑤代理店によるアフターサービス、⑥交換部品・消耗品入手の方法、故障時の連絡方法等、の説明を行う。

その後、ウズベキスタン人技術者による①救急科学センターでの活動紹介、②「機材使用・保守記録パスポート」の使用目的、メリット、活用術、注意点を説明する。

2) 成果品

「ワークショップ・現場実習指導用の教材」

作成部数は参加者、主催者および完了報告分の計 320 部とする。教材仕様は、ウズベキスタンで広く利用されている A4 版表紙付簡易製本とする。

3) ワークショップ開催日数

同センターは 2 ヶ所の施設に分かれており、毎日合計 300 人以上の障害者が入院や外来での診断を受けており、施設機能を止めることができないことから、ワークショップは調達機材が引き渡された時期に 2 日間開催する。

業務日数は、ワークショップ開催のための教材作成、日程・参加者等の調整、会場設営準備およびワークショップ指導（2日間）のために日本人総括、主任技術者、専門技術者①は各7日間、専門技術者②と③は各5日間業務に従事する。

(3) 現場実習指導

1) 内容

ワークショップで学んだ内容を現場で実践し、これらの活動を習慣化させるために現場実習指導を行う。特に 5S-KAIZEN-TQM の観点から、始業/終業点検時の機材本体および付属品、消耗品の整理、整頓状況の確認と、清掃による清潔状態の維持などの基本的な指導および機材点検項目の理解度や機材使用・保守記録パスポートの記入状況を確認すると共に、機材使用者からの質問などを個別に聞きながら調達機材の稼働状況を確認する。

2) 成果品

「現場実習指導の結果報告書」

3) 業務日数

現場実習指導は、5名全員が指導者として参加するため、施設各1.5日間の計3日間とする。日本人総括とウズベキスタン人技術者全員が、モニター・機能診断機材（主任技術者）、放射線機材（専門技術者①）、臨床検査機材（専門技術者②）、手術機材（専門技術者③）の専門分野に分かれて、より具体的な日常点検や問題解決にかかわる保守管理システム構築のための技術移転を行う。

(4) 報告書作成と完了報告

1) 内容

ワークショップおよび現場実習指導の結果を報告書にまとめ、労働社会保障省及び在 JICA ウズベキスタン事務所に対する報告を行う。

2) 成果品

「ソフトコンポーネント完了報告書」

3) 業務日数

報告書の作成、ワークショップ資料等の部分翻訳、および先方関係機関との協議のために、日本人総括3日間、主任技術者が2日間従事する。

VI. ソフトコンポーネントの実施リソースの調達方法

本邦コンサルタント直接支援型とローカルリソースへの再委託の混合型を採用する。

(1) 日本人コンサルタント

1) 総括/維持管理指導 (1名)

①活動内容

- ・ ウズベキスタン保健省/救急科学センターとの契約交渉および契約
- ・ ソフトコンポーネントの対象となる43品目/最大43社の日本を含む欧米の製造業者もしくはその現地代理店からの各機材の点検項目の情報収集および必要に応じた協議
- ・ ワークショップの開催、日程・参加者等の調整、会場設営と運営全般
- ・ ワークショップでの無償資金協力事業の説明(PR)と5S-TQMを利用した維持管理の技術指導、教材作成
- ・ ウズベキスタン技術者による対象施設の現場実習で新たな注意点、改善点などが出た場合のとりまとめ
- ・ 相手国、大使館、JICA事務所への報告(報告書の作成、提出)

②調達方法

日本国内の医療施設において事務長として「5S-KAIZEN-TQM」を担当するとともに同じ我が国の無償資金協力事業における隣国タジキスタンの医療施設にて医療機材の共有化についてのワークショップをソフトコンポーネントで実施した経験のある本計画の業務主任を担当させる予定である。

(2) ローカルリソース (ウズベキスタン)

1) 主任技術者① (1名) -救急科学センター保守部門長/副院長

①活動内容

- ・ ワークショップにおける技術指導講師、および病院管理者への機材運営維持管理システム構築にかかる指導
- ・ モニター・機能診断機材の維持管理に関する技術指導
- ・ ワークショップおよび技術指導教材の作成

2) 専門技術者①②③ (3名) -救急科学センター技術者

①活動内容

- ・ ワークショップおよび現場実習指導において日常点検が重要であるとする専門機材の、保守・点検に関する技術指導
- ・ ワークショップおよび技術指導教材の作成
- ・ 専門技術者1は放射線・超音波機材、専門技術者2は臨床検査機材、専門技術者3

は手術関連機材を担当

②調達方法

救急科学センターからの講師派遣については、「ウ」国保健省に対して基本設計の現地調査の際に、本計画の内容、趣旨等を説明し、ソフトコンポーネントへの協力を打診し、快諾を得ている。なお、救急科学センターへは2001年度の我が国の無償資金協力で救急科学センター機材整備計画としてCT スキャナ（現在も問題なく稼動している）を初めとして、今回の無償資金協力でも調達を予定している各種医療機材が調達されており、この保守部門の技術者はヨーロッパ製品のみならず、日本製品にも精通している。

VII. ソフトコンポーネントの実施工程

月	平成21年				業務日数		
	7	8	9	10	業務日数合計	合計業務日数	合計M/M数
機材据付・運転指導		■	■	■			
機材使用・保守パスポートの作成	■						
ワークショップ開催と準備			■				
現場実習指導				■			
報告書作成と報告				■			
総括/維持管理指導(日本人)							
業務日数	10			7 3 3	23	23	0.76
主任技術者(現地)							
業務日数	6			7 3 2	18	18	0.60
専門技術者①(現地)							
業務日数	6			7 3	16	16	0.53
専門技術者②(現地)							
業務日数	3			5 3	11	11	0.37
専門技術者③(現地)							
業務日数	3			5 3	11	11	0.37
合 計					79	79	2.63

VIII. ソフトコンポーネントの成果品

(1) 施主および日本側への完了報告書

(コンサルタント契約書に基づく施主宛完了報告書および JICA ガイドラインにあるソフトコンポーネント完了報告書に基づく)

(2) 機材使用・保守記録パスポート (400 部)

(3) ワークショップ教材 (320 部)

(4) ワークショップ参加者リスト

IX. ソフトコンポーネントの概算事業費

ソフトコンポーネント概算事業費

	総額 (①+②)	日本円①	ドル	円換算② (千円未満切捨)
ソフトコンポーネント費 (1+2+3)	3,913,000	2,680,000	\$11,646	1,233,000
1. 直接経費	2,323,000	1,090,000	\$11,646	1,233,000
2. 直接人件費	697,000	697,000	0	0
3. 間接費	893,000	893,000	0	0

X. 相手国実施機関の責務

国立障害者リハビリテーション・センターは「ウ」国労働社会保障省傘下の施設であることから、現在の年間の運営費の約9割を占めている資金は同省から拠出されている。今後、自己収入を約6割までとする予定ではあるが、引き続き、保守・管理に必要な試薬、記録紙、レントゲンフィルムなどの購入費用に対する予算の拠出が必要である。

同コンポーネントでは、「ウ」国保健省傘下の救急科学センターが保健省と共にワークショップ講師や維持管理技術者の派遣など可能な限りの協力を行うとのことで今後、日本側ではなく「ウ」国側の企画当初からの参加が重要である。さらに、同コンポーネントは調達機材に係わる全ての対象施設担当者の参加が必要である。施設の性格上、休診とするわけにはいかず、参加職員のため、都合2日間にわたり、同じワークショップを行う予定で、各自の勤務時間の調整を国立障害者リハビリテーション・センター長の責任で実施し、ほぼ全員を参加させる。

7. 参考資料／入手資料リスト

調査名 国立障害者リハビリテーション・センター整備計画

番号	名 称	形態 図書・ビデオ 地図・写真等	発行機関	発行年
1	国立障害者リハビリテーション・センター整備計画予備調査報告書	図書	JICA	2008

8. その他の資料・情報

維持管理費用

機材名	消耗品名	条件・単位	使用量(年)	単科 (円)	台数	年間運用費 (円)	年間運用費合計 (円)
低周波治療器	電極	月1回4個交換	48 式	250	6	72,000	72,000
	シエル	10件/日×3g×20日/月	7.2 kg	1,800	4	51,840	51,840
超音波治療器	試薬一式	1,000検体/月	12,000 検体	40	1	480,000	500,000
	記録紙	1,000検体×0.2m/月、30m/巻	80 巻	250	1	20,000	500,000
血球計数装置	10項目試験紙	500検体/月	6,000 巻	50	2	600,000	620,000
	記録紙	500検体×0.2m/月、30m/巻	40 巻	250	2	20,000	620,000
顕微鏡	電球	年間2回交換	2 個	1,500	5	15,000	15,000
	試薬	15項目3,000検体/月	12 式	35,000		420,000	
生化学分析装置	記録紙	15項目3,000検体/月	12 式	2,000	1	24,000	464,000
	サンプルチューブ	15項目3,000検体/月	2 式	10,000		20,000	
CTスキャナ	フィルム	5枚/日×20日/月	1,200 枚	400	1	480,000	1,205,000
	管球交換	管球交換				725,000	
一般・透視撮影装置	フィルム	10枚/日×20日/月	2,400 枚	150		720,000	
	管球	管球交換			2	400,000	1,247,200
手術灯	現像液	10L/月	120 L	360		86,400	
	定着液	10L/月	120 L	170		40,800	
麻酔器	電球	年間1回交換、8灯+5灯/式	1 式	91,000	4	364,000	364,000
	CO2吸着剤	月2回(500g)交換	12 kg	1,000	4	48,000	48,000
人工呼吸器	バクテリアフィルター	月2回交換	24 個	1,500		6,000	
	加湿チャンバー	月2回交換	24 個	2,800	4	11,200	197,200
患者モニター	フローセンサー	6ヶ月/1回交換	2 個	6,000		24,000	
	酸素濃度センサー	年間1回交換	1 個	39,000		156,000	
手術灯(可動式)	記録紙	7.5m/日、150m/月、1pc/30m	60 個	300	12	216,000	432,000
	電球	3個/日、20日/月	720 個	25		216,000	
除細動器	シエル	年間1回交換、5灯/式	1 式	35,000	2	70,000	70,000
	デイスポーサブル電極	20g/回、5回/月、250g/本	5 本	950		9,500	
超音波診断装置(カラードップ)	記録紙	3個/日、5日/月	180 個	25	2	9,000	78,500
	シエル	5m/回、5回/月、30m/roll	10 式	3,000		60,000	
超音波診断装置	記録紙(カラー)	5件/日×10g×20日/月	12 kg	2,000	1	24,000	60,000
	シエル	5件/日×0.3m×20日/月、20m/本	18 本	2,000		36,000	
脳波計	記録紙(白黒)	5件/日×10g×20日/月	12 kg	1,800	1	21,600	50,400
	ペースト	5件/日×0.3m×20日/月、20m/本	18 本	1,600		28,800	
心電計	インク	5件/日×3g×20日/月、200g/本	18 本	1,200		21,600	87,600
	記録紙	200ml/月	2.4 L	2,500	1	6,000	
筋電計	ペースト	5件/日×5m×20日/月、300m/冊	20 冊	3,000		60,000	
	記録紙	10件/日×2g×20日/月、200g/本	24 本	800	3	57,600	102,600
	ペースト	5件/日×0.5m×20日/月	600 m	25		45,000	
	記録紙	5件/日×2g×20日/月、200g/本	12 本	1,200	1	14,400	18,000
						3,600	
						日本円	5,683,340
						スム	69,568,291